

Санкт-Петербургский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английской филологии и лингвокультурологии

Выпускная квалификационная работа
Магистранта Комаровой Елена Александровны
на тему:
**«ФОНЕТИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ
МАНЧЕСТЕРСКОГО ДИАЛЕКТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА»**

Научный руководитель: к.ф.н., доц. Мячинская Э.И.
Рецензент: к.ф.н, доц. Рябухина Ю.В.

СПб 2016

Оглавление

Введение.....	4
Глава 1. Соотношение диалекта и нормативного языка в современной социолингвистической ситуации Англии.....	8
1.1 Понятие диалекта и его функционирование.....	8
1.1.1 Национальный язык и диалект.....	8
1.1.2 «Диалект» и «акцент».....	10
1.1.3 Классификация диалектов.....	11
1.2 Социолингвистическая ситуация в Англии.....	14
1.2.1 Изменение отношение к RP.....	17
1.2.2 Отношение к диалектной вариативности государственных и культурных институтов и СМИ.....	20
1.2.3 Осознание диалектной вариативности носителями языка.....	21
1.2.4 Отношение к диалектной вариативности.....	22
1.3 Социолингвистический аспект оценочности.....	24
1.4 Стереотипизация диалектов и их носителей	29
1.4.1 Понятие стереотипа.....	29
1.4.2 Английские региональные стереотипы.....	30
Выводы по Главе 1.....	35
Глава 2. Репрезентация манчестерского диалекта английского.....	41
диалекта и его носителей на английском телевидении	
2.1 Диалект Манчестера: история, границы, особенности.....	37
2.2 Феномен телевидения как социокультурного явления.....	41
2.3 Социальная характеристика персонажей английских телевизионных сериалов.....	44
2.4 Фонетические черты манчестерского диалекта в актерской речи.....	50
2.5 Отношение к манчестерскому диалекту в комментариях зрителей.....	54
2.5.1 Произношение.....	55
2.5.2 Социальный класс.....	61
2.5.3 Север/Юг.....	65

2.5.4	Город Манчестер.....	68
	Выводы по Главе 2.....	72
	Заключение.....	74
	Список литературы.....	78
	Список используемых материалов.....	85
	Список сокращений.....	87

Введение

Общенациональный язык неоднороден и представляет собой систему систем, в которую, помимо принятого строго нормированного литературного языка, входит множество языковых вариантов. Нормативный английский (Standard English), а также его орфоэпическая норма Received Pronunciation обладают наибольшим престижем, и именно его учат в качестве иностранного языка за рубежом. Однако в последнее время в Англии отмечается все более возрастающий престиж диалектов и стремление носителей языка к сохранению диалектной вариативности в английском языке [Мячинская 2004].

Престиж того или иного варианта зависит от социальных условий, от отношения к нему самих носителей языка, поэтому современную социолингвистическую ситуацию представляется перспективным изучать через призму восприятия языковых вариантов носителями английского языка. Преобладающая роль звучащей речи в идентификации и активизации того или иного отношения носителей английского языка к диалектам позволяет нам сосредоточиться на фонетических особенностях одного из диалектов – манчестерского диалекта английского языка. Этот диалект сравнительно малоизучен, так как попал в поле зрения исследователей не так давно [Montgomery 2007:214], несмотря на то, что Манчестер – важный финансовый и культурный центр.

Настоящее диссертационное исследование посвящено выявлению комплексной картины восприятия манчестерского диалекта носителями нормативного английского языка и носителями других вариантов. **Объектом** исследования является манчестерский диалект, который рассматривается с точки зрения отношения к языку носителями английского языка. **Предметом** выступает репрезентация манчестерского диалекта в английских телевизионных сериалах, а также отношение к нему зрителей, выраженное в комментариях зрителей на различных Интернет-сайтах об этих сериалах.

Актуальность выбора объекта связана с возрастающим интересом исследователей к человеку как к субъекту с эмоционально-чувственным

восприятием мира. Лингвисты все чаще интересуются не только тем, что сказано, но и тем, как человек относится к сказанному и к говорящему. Настоящее исследование выполнено в рамках исследований в области отношений к языку (language attitude studies), направлении, считающем отношение носителей языка к языку и его носителю важным фактором в понимании развития языковой ситуации.

Теоретической основой послужили основные работы по социолингвистике (А. Hughes, Р. Kerswill, W. Labov, Р. Trudgill, Э.И. Мячинская), диалектологии (Р. И. Аванесов, Л. И. Баранникова, О. И. Бродович, Э. И. Мячинская, J. Chambers, Р. Trudgill, M. Wakelin) и в области отношения к языку (Н. Bishop, N. Coupland, Н. Giles, R. Lippi-Green, D. Preston).

Цель работы состоит в том, чтобы определить стереотипические черты манчестерского диалекта и его носителей.

В соответствии с указанной целью в диссертации решаются следующие **задачи**:

1. Выявить соотношение терминов «национальный язык», «литературный язык», «диалект», «акцент».
2. Обосновать важность изучения оценочности в рамках исследований в области отношений к языку как средства анализа развития социолингвистической реальности той или иной языковой группы.
3. Рассмотреть явление стереотипа и стереотипизации различных диалектов английского языка и их носителей.
4. Дать фонетическо-лингвистическое описание манчестерского диалекта английского языка на основе записанной речи жителей Манчестера в видео на сайте Youtube.
5. Дать социальную характеристику персонажам телевизионных сериалов, говорящим на манчестерском диалекте английского языка.
6. Описать фонетические особенности манчестерского диалекта английского языка, используемые актерами в английских телевизионных сериалах и выявить основные лингвистические черты,

ассоциируемые с манчестерским диалектом.

7. Проанализировать комментарии зрителей и выявить комплексную картину восприятия манчестерского диалекта носителями английского языка через его репрезентацию в английских телевизионных сериалах.

Материалом исследования стали следующие телевизионные сериалы: Coronation Street (1960-наст. день), Clocking Off (2000-2003), Shameless (2004-2013), Life on Mars (2006-2007), Scott & Bailey (2011-2016), From There to Here (2014), No Offence (2015-); комментарии Интернет-пользователей по поводу этих сериалов на различных сайтах, а также видео на сайте Youtube, содержащие речь жителей Манчестера.

При решении поставленных задач применялись следующие **методы** лингвистического анализа: реферативный анализ, слуховой анализ звучащей речи, сравнительно-сопоставительный анализ лингвистического и экстралингвистического материала, аналитический обзор комментариев.

Научная новизна настоящей работы заключается в совмещении анализа типизированных черт манчестерского диалекта и выявления их оценки носителями на различных Интернет-ресурсах, а также в дальнейшем изучении манчестерского диалекта, который, по сравнению с другими крупными городскими диалектами, реже оказывался в поле зрения исследователей.

Теоретическая значимость работы определяется ее вкладом в дальнейшее исследование языка через отношение к нему его носителей. Также она вносит вклад в изучение социолингвистической ситуации в Англии и оценки положения диалектов в отношении нормативного английского.

Практическая значимость работы состоит в том, что ее результаты могут быть использованы в курсах по социолингвистике, а также в том, что она вносит определенный вклад в понимание влияния на социолингвистическую ситуацию СМИ, в частности, телевидения.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Произносительная сторона и социальные характеристики неразрывно связаны между собой в восприятии носителя английского языка.

2. Манчестерский диалект и его носители ассоциируются в сознании носителя английского языка прежде всего с «Севером» Англии, а также с рабочим классом.
3. Отношение к манчестерскому диалекту опирается на самоидентификацию носителя языка в отношении дихотомии Север/Юг и социальной стратификации английского общества.
4. Отношение к манчестерскому диалекту активизируется следующими лингвистическими чертами: отсутствие фонемы /ʌ/, замена /a/ на /ɑ:/ в таких слова как bath, реализация /r/ как альвеолярного удара /r/, опущение h, произношение –ing либо как /n/, /ng/, глоттализация t и др.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, 2-х глав, выводов по главам, списка использованной литературы, списка источников примеров, используемых в работе и списка сокращений. В I Главе рассматриваются теоретические основы работы, дается характеристика современной социолингвистической ситуации в Англии, рассматриваются явления оценочности и стереотипизации. II Глава состоит из анализа звучащей речи жителей Манчестера, анализа социальных и фонетических черт, присущим персонажам телевизионных сериалов, действие которых происходит в Манчестере, а также анализа комментариев зрителей.

Список использованной литературы насчитывает 84 наименований на русском и английском языках.

социолингвистической ситуации Англии

1.1 Понятие диалекта и его функционирование

1.1.1 Национальный язык и диалект

Любой национальный язык представляет из себя не монолитное целое, но единство взаимно проникающих разновидностей языка, которые дополняют и одновременно противоречат друг другу [Аванесов 1958:7]. Существование этих разновидностей национального языка обусловлено вариативностью, пронизывающей все его системы [Бродович 1988:4]. Национальный язык – это система систем, состоящая из жестко нормированного центра (например, литературный русский или Standard English – нормативный английский), вокруг которого по мере ослабления кодифицированности и функциональности располагаются другие языковые варианты [Мячинская 2012:85].

С лингвистической точки зрения эти варианты являются равноправными, однако, функционируя в обществе, эти разновидности отличаются по своим функциям и по значимости для всей системы, и с этой точки зрения, центральное место в этой системе принадлежит литературному языку. Литературный язык является кодифицированным, его нормы зафиксированы в справочниках и грамматиках, соответствие которым воспринимается как «правильное». Литературный язык не ограничивается какой-либо территорией употребления, имеет не только устную, но и письменную форму. Именно литературный язык несет наибольшую функциональную нагрузку: он употребляется в самых разнообразных сферах деятельности общества [Баранникова 1982:26]. Литературному русскому языку в английском соответствует Standard English – нормативный английский.

Общезыковая система реализуется в том числе и в виде диалектных систем, которых может быть сколько угодно [Баранникова 1968:175]. Исследователи сходятся в общем понимании диалекта как части языковой системы с наличием у их носителей общности определенного характера [Баранникова 1968:171, Trudgill 1999:14, Wells 1982:3, Wakelin 1972:1]. Однако трактовка этот термина разнится в английской и в русской научных традициях.

В современной англоязычной научной литературе у термина «dialect» отсутствует однозначное определение; он характеризуется многозначностью, так как применяется как к нормативным, так и ненормативным вариантам языка, то есть английские диалектологи трактуют его достаточно широко. Английский диалектолог Питер Традгилл, например, считает, что на том или ином диалекте говорит каждый носитель языка («all speakers are speakers of at least one dialect») [Chambers, Trudgill 1998:3], что означает, что нормативный английский также является диалектом. Такого же мнения придерживаются М. Уэйклин [Wakelin 1972:5] и Д. Кристал [Crystal 1994]. Традгилл также прибавляет, что у каждого носителя языка, говорящего на диалекте, соответственно, есть свои произносительные особенности («all of us speak with an accent») [Trudgill 1999:2], то есть нормативное произношение (Received Pronunciation) является тем, что англоговорящие называют «accent», одним из многих.

В русской научной традиции диалект - это разновидность (вариант) данного языка, употребляемая более или менее ограниченным числом людей, связанных тесной территориальной, профессиональной или социальной общностью и находящихся в постоянном и непосредственном языковом контакте. [Ахманова 2004:126]. «Диалект – разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью [Ярцева 2002]». Таким образом, в русской традиции диалект – более узкий термин, обозначающий ненормативный вариант и стоящий в оппозиции литературному языку [Баранникова 1982:30]. Стоит также отметить, что диалект охватывает все уровни языковой системы, то есть грамматику, лексику и фонетику, тогда как «dialect» относится скорее к грамматике и лексике, о чем мы подробнее поговорим ниже.

Таким образом, в современном языкознании под диалектом понимается либо разновидность языка, отличающаяся от других подобных разновидностей рядом черт — фонетического, грамматического или лексического характера,

либо форма существования национального языка, обладающая дифференциальными диалектными признаками [Лужаница 2001].

Так как в настоящей работе нас интересует произносительная сторона диалекта, представляется необходимым также выявить соотношение терминов «диалект» и «акцент», «dialect» и «accent».

1.1.2 «Диалект» и «акцент»

В русской и английской научных традициях отношения между терминами «диалект» и «акцент», «dialect» и «accent» отличаются друг от друга. Самой заметной чертой, по которой воспринимается диалект в английском языке, являются его фонетические или фонологические особенности [Trudgill 1999:14], то есть произносительные особенности. В англоязычной традиции существует тенденция разделять «dialect» и «accent»: в первое понятие входит только грамматика и лексика, «accent» исследователи относят к вариативности произношения (см., например, [Trudgill, Hughes 1997:3]), хотя Кристал [Crystal 1994], например, включает звуковую сторону в «dialect», также отмечается тенденция в североамериканских исследованиях заменять термин «accent» термином «dialect» [Hughes, Trudgill, Watt 2012:3].

Диалектное произношение характеризуется не только отличиями в качестве произносимых звуков, но также на системном уровне и на уровнях дистрибуции и реализации фонем. Социальные различия в области произношения сложнее других: они могут ощущаться даже на уровнях интонации и тембра голоса. Так, в прессе нередко можно встретить упоминание про «гнусавость» («nasal») манчестерского диалекта или скауз [Empire 2006, Kimpton 2015]. Произношение играет определяющую роль в выражении как территориальной принадлежности, так и социального статуса говорящего; с определенным произношением могут ассоциироваться даже конкретные профессии [Hughes, Trudgill 1997:3]. Так, по результатам опроса, проведенного в 2010 году, 81% респондентов ответили, что при авиаперелете они бы больше чувствовали себя в безопасности, если бы капитан самолета говорил с RP

[Snowdon 2010]. Следовательно, в английском языке при идентификации говорящего наиболее заметными и ярко воспринимаемыми являются особенности фонетического и фонологического уровня, то есть «accent», что объясняет распространенность этого термина. В русском языке понятие «акцент» представляет собой нарушение произносительной нормы, характерное для говорящего не на своем родном языке. «Акцент - своеобразное произношение, отличающее иностранца и заключающееся в непроизвольной замене звуками родного языка звуков чужого». [Ахманова 2004.]

Таким образом, «акцент» в русской традиции не характеризует носителя русского языка так же, как «accent» характеризует носителя английского языка, он является характеристикой иностранца. Несмотря на то, что в настоящей работе нас интересует то, что англоязычные исследователи называют «accent», русское «акцент» является более узким понятием, поэтому представляется целесообразным употреблять термин «диалект», приближаясь к английским исследователям в понимании этого термина; мы принимаем во внимание тот факт, что мы изучаем английскую вариативность и отношение к ней в английском обществе.

1.1.3 Классификация диалектов

Что касается классификации диалектов, можно говорить о трех классах диалектов: территориальных, социальных, профессиональных. Данная классификация диалектов достаточно распространена среди лингвистов и рассматривается, в частности, в работе М. Уэйклина. Исследователь отмечает, что носителями территориальных диалектов в наиболее чистом виде являются люди пожилого возраста, долгое время прожившие в одной и той же местности [Wakelin 1999:4].

В отечественном языкознании чаще всего встречается деление на территориальные и социальные диалекты, включающие в себя

профессиональные. Территориальные диалекты представляют собой разновидности языка, используемые на определенной территории в качестве средства общения местного населения, а класс социальных диалектов, являющихся языком определенных социальных групп и др., включает в себя профессиональные языки охотников, рыболовов и др.; групповые жаргоны учащихся, студентов, спортсменов; арго [Ярцева 2002:133]. Нормативный вариант, или литературный язык, сюда не включается, «наддиалектность» наряду с полифункциональностью и нормативностью называется одним из основных признаков литературного языка [Баранникова 1982:26].

Д. Кристал также подразделяет диалекты на территориальные и социальные. Однако он выделяет два подвида территориальных диалектов: городские (*urban dialects*) и сельские (*rural dialects*) [Crystal 1994:101]. Нормативный английский он также относит к диалектам. Кристал, таким образом, использует территориальный фактор: деление на сельскую местность и городские районы.

П. Традгилл предлагает классификацию диалектов, основанную скорее на временном принципе, и выделяет два класса: традиционные (*traditional dialects*) и общепринятые и современные (*mainstream dialects*) [Trudgill 1994:17]. Первая группа считается «исконными» диалектами, тогда как вторая включает те диалекты, изучение которых стало проводиться позже. В основном, первая группа диалектов распространена в сельской местности и в некоторых городах, особенно в Шотландии. Таким образом, деление по временному и по территориальному признаку не исключают друг друга и пересекаются между собой: сельские и городские диалекты Кристала нестрого соответствуют традиционным и современным Традгилла. Традиционные диалекты в максимальной степени сохраняют черты, унаследованные от прошлых поколений оседлого населения страны, - черты, наиболее удаленные от наддиалектной литературной формы языка.

Большинство носителей английского языка в Англии говорит на современных диалектах, носители которых понимают друг друга без

существенных трудностей. Отличия между этими современными вариантами могут быть существенными с точки зрения социальной стратификации и регионального происхождения, однако с лингвистической точки зрения таковыми не являются; если различия существенны, то все-таки достаточно предсказуемы. Грамматически эти варианты весьма близки нормативному английскому. На современных диалектах говорят носители языка, принадлежащие к высшему и среднему классу; носители, живущие на юго-востоке Англии, где сформировался нормативный английский; жители большинства урбанизированных территорий; жители областей, в которых переход на английский произошел сравнительно недавно, то есть Шотландское высокогорье и западный Уэльс; а также жители бóльшей территории Северной Америки и Австралии [Chambers, Trudgill 1999:2-3].

Также следует отметить, что территориальные и социальные диалекты связаны, они находятся в отношениях обратной зависимости друг от друга – чем выше социальное положение, тем менее ясно региональное происхождение говорящего: «People speak different kinds of English depending on what kind of social background they come from, so that some Liverpool speakers may be more «Liverpudlian» than others, and some Manchester people may be easier to identify as Mancunians than others. Some speakers may be even so «posh» that it is not possible to tell where they come from at all» [Trudgill 1994:2] («Люди говорят на разных типах английского в зависимости от того, откуда они, так что некоторые говорящие на ливерпульском диалекте будут более «ливерпульцами», чем другие; некоторых жителей Манчестера будет легче идентифицировать как жителей Манчестера, чем других. Некоторые будут говорить настолько «напыщенно», что невозможно будет сказать, откуда они»).

Таким образом, рассмотрев существующие классификации диалектов, мы делаем вывод, что манчестерский диалект можно отнести к городским или современным диалектам.

1.2 Социолингвистическая ситуация в Англии

Языковая ситуация в Англии, несмотря на сравнительно небольшой ареал, характеризуется наличием большого числа диалектов и обширной вариативностью. Даже в пределах одного региона речь жителей может значительно различаться в зависимости от территориального расположения и социального статуса.

Э. И. Мячинская предлагает оценивать характер отношений различных языковых вариантов посредством понятия «континуума» языковых ситуаций, где на одном конце располагается авторитарный тип языковой ситуации, на другом – толерантный тип языковой ситуации [Мячинская 2012].

Авторитарная языковая ситуация характеризуется следующими признаками: 1) нормативный язык изучается в школе на протяжении всего обучения и поддерживается всеми государственными и культурными учреждениями; 2) диалектная вариативность плохо известна носителям нормативного варианта; 3) отношение к диалекту варьируется от отрицательного до настороженного. Представителями этого типа являются русский и французский языки. Норвежский язык можно считать представителем толерантного типа языковой ситуации. В норвежском нет единой нормы, и в рамках единого национального языка сосуществуют нормы букмол и лансмол, и они уважаются всеми носителями языка.

Что касается английского языка, Э. И. Мячинская указывает, что английский принадлежал к авторитарному типу, но во второй половине XX века и особенно в XXI веке намечается отход от жесткого противопоставления норма/не норма (особенно в сфере произношения), характерного для более раннего этапа английского. Э. И. Мячинская обнаруживает сложную комплексную оценку произношения носителями языка, наличие как положительного, так и отрицательного отношения, фиксирует раздвоенность общественного мнения. Таким образом, языковая социолингвистическая ситуация эволюционирует и совмещает исходную авторитарность и новые сдвиги к толерантности.

Этот процесс проявляется в существовании в современной

социолингвистической ситуации в Англии противопоставления нормативного английского (Standard English) вместе с RP (Received Pronunciation, нормативного произношения) и региональных вариантов, а также в возрастающем влиянии последних в общественной жизни.

Социолингвистическая ситуация сравнительно недавно стала объектом научного изучения и ее анализ был бы невозможен без работ Уильяма Лабова [Labov 1966] и Питера Трудгила [Trudgill 1974], в которых исследователи сосредоточились не на небольших поселениях, а на городах (Нью-Йорк, Норидж), и пытались охватить все население, нежели какую-то его часть. Традиционная диалектология делала акцент на получении данных от старшего поколения диалектоносителей, проживающих в наиболее периферийных районах, изучая, таким образом, так называемый традиционный диалект, а лингвисты-теоретики занимались литературным языком. Вариативность речевого поведения составляющих большинство населения жителей урбанизированных районов страны, в которых сталкиваются носители разных диалектов, оставалась вне поле зрения лингвистов.

Социолингвистика позволила лингвистам не только получить данные о социальной стратификации языка, но и выяснить, какую роль играют речевые особенности в формировании определенных социальных стереотипов. Английские диалекты являются социально маркированными формами существования языка, их употребление свидетельствует об общественном положении говорящего.

Речевые особенности, в частности, особенности произношения, формируют отношение слушающего к говорящему и может определять социальный выбор, например, при приеме на работу или заключении сделки. В одном исследовании было установлено, что при приеме на работу отдается предпочтение определенному произношению вне зависимости от академической успеваемости [Furness 2015]. Исследователи выяснили, что йоркширское произношение воспринимается как самое «умное», а бирмингемское - как наименее «умное». Таким образом, у носителей «брамми»

было меньше всего шансов получить работу. В СМИ появляются материалы, обращающие внимание на эту проблему: в материале под названием «'Accentism' similar to racism, suggests new research» («'Акцентизм' похож на расизм, заявляют современные исследователи») люди делятся своим опытом, когда их дискриминирует по причине того, что их произношение не удовлетворяет работодателя. Телевизионный работник считает, что ее обошли с повышением из-за ее произношения. Кто-то пытается изменить манеру речи, чтобы сохранить работу. Исследователь Александр Баратта, о котором говорится в этом материале, предлагает название для такого рода дискриминации: акцентизм («accentism»). Появление нового слова сигнализирует о важности этой проблемы для данного социума, и неслучайно, что это произошло в Англии.

В Англии наблюдается ситуация диглоссии, т.е. сосуществования в обществе нормативного и региональных вариантов, их использование зависит от ситуации говорения и от участников коммуникации. Жители Англии могут менять свое произношение в зависимости от ситуации, так как каждый языковой вариант воспринимается по-разному. Существует варианты произношения, которые считаются «приятными» и «неприятными» [Trudgill, Hughes 1997].

Употребительность различных субстандартных норм речи образованными людьми в зависимости от среды общения и социального статуса собеседников свидетельствует о наличии разных уровней английского языка в пределах английского государства. («in many cases they [people] can be regarded as having two dialects. Speaking Standard English in certain company and their local dialect (often with a more regional accent than they usually affect) in other company» [Trudgill, Hughes 1997:13]) («во многих случаях они [люди] говорят на нормативном английском в определенном обществе и на своем диалекте (часто с более выраженным региональным произношением чем с тем, с каким они обычно говорят) в другом обществе»). Так, студенты, уезжающие в другой город учиться, замечают, как их произношение становится более выраженным,

когда они возвращаются домой или, когда говорят по телефону со своей семьей. Многие модифицируют свое произношение, когда идут на собеседование, как они используют костюм, чтобы приукрасить свою внешность [Beal 2006:32].

В случае с собеседованием говорящий будет приближать свое произношение к RP, которому приписывают наибольший в Англии престиж [Coupland, Bishop 2007]. Однако упомянутые нами изменения в современной социолингвистической ситуации коснулись отношения и к этому варианту.

1.2.1. Изменение отношения к RP

Функционирование нормативного языка и произношения и диалектов в современный период имеет достаточно сложный, многогранный характер. Изменения отношения общества к нормированной речи в первую очередь наблюдается на уровне произносительных норм RP. Они постепенно расшатываются и размываются; число лиц, говорящих на RP, в последнее время неуклонно снижается. В то же время, несмотря на экспансию региональных типов речи и, прежде всего, английского устья Темзы (Estuary English) в средствах массовой информации, в выступлениях официальных лиц и т. п., в работах исследователей, посвященных анализу современной языковой ситуации в Англии, отмечается и сильное сопротивление региональным и диалектным формам со стороны граждан, обеспокоенных исчезновением RP и размыванием языковых норм. «Doctors, scientists, lawyers, teachers, lecturers, industrialists and politicians who appear in the media can be heard using mild Estuary English or another mild regional accent, whereas 30 years ago that would have been the exception... In the past 15 years the papers have been full of editorials, articles and readers' letters deploring the state of the language. Estuary English – together with, briefly in 1994, Milton Keynes English... – was seen as the root of the evil» [Kerswill 2001:11] («Доктора, ученые, юристы, учителя, преподаватели, промышленники или политики, появляющиеся в СМИ, могут говорить на диалекте устья Темзы или на другом региональном варианте, тогда как 30 лет назад это было бы

исключительным явлением... Последние 15 лет в газетах все время появляются колонки редактора, статьи и письма читателей, осуждающие современное состояние языка. Корень зла видели в диалекте устья Темзы вместе с – на короткий период в 1994 году - английским Милтон Кинс»).

Несмотря на недовольство определённого круга носителей английского, отношение к RP становится более отрицательным - об изменении отношения к RP говорят Коупланд и Бишоп в своем исследовании: «If respondents do take the phrase (Queen's English – прим. авт) to refer to a conservative variety of RP, then the survey supports Lynda Mugglestone's contention that 'talking proper' in Britain is gradually coming to be seen as 'talking posh'» [Coupland Bishop 2007:86] («если респонденты применяют это наименование [Queen's English – прим. авт] к консервативному RP, то тогда исследование поддерживает точку зрения Линды Магглстоун о том, что «говорить правильно» в Британии постепенно становится равнозначным «говорить напыщенно, высокомерно»).

Таким образом, одной из главных характеристик современной социолингвистической ситуации в Англии являются постепенные изменения, происходящие в отношениях между нормативным и другими языковыми вариантами.

Исходя из перечисленных Э.И. Мячинской критериев оценки социолингвистической ситуации, мы рассмотрим на примерах следующие факторы: отношение к диалектной вариативности государства, СМИ, культурных учреждений, осознание диалектной вариативности самими носителями языка и отношение к различным диалектам и типам произношения. Такая характеристика поможет более полно понять характер функционирования различных языковых вариантов в современной Англии.

1.2.2 Отношение к диалектной вариативности государственных и культурных институтов и СМИ

Важными индикаторами изменений в социолингвистической ситуации в Англии, как мы уже указали, являются позиция государства в отношении языка и языковая политика в сфере школьного образования.

Анализ современной школьной программы в школах Англии и Уэльса показывает, как изменилась языковая политика за последние годы. «В предварительных замечаниях к Программе речь идет о необходимости **введения изучения нормативного английского!**» [Мячинская 2010:291 - курсив автора]. В 15 лет ученики британской школы должны осознавать, что предвзятое отношение к диалектам по сравнению с отношением к нормативному языку может быть вызвано ложными стереотипами и пуристическими взглядами. Противопоставление «местный диалект – нормативный язык» вводится в 4 классе, в котором возраст учеников составляет 9 лет, акцент делается на норму. Таким образом, исследователь делает вывод, что Программа демонстрирует педагогическую и социально-политическую направленность: от диалекта к норме; не пропагандируется отход от местного языкового варианта и не воспитывается «сниженное» отношение как неправильному; культивируется поливариантность.

Также важным показателем мы считаем представленность территориальных диалектов в СМИ, в частности на радио и телевидении, и готовность людей, работающих на телевидении, ее расширять. Нормативный английский также известен как BBC English, что подразумевает доминирование RP в средствах массовой информации. Когда во время Второй мировой войны в эфире на радио по политическим причинам впервые прозвучала региональная речь, BBC получило много писем от возмущенных граждан и после войны RP вернулся на свои позиции [Garrett 2010:14]. Однако сейчас ситуация изменилась.

Генеральный директор BBC, крупнейшей английской телекорпорации, призвал к увеличению количества диалектов, представленных на радио и телевидении: «Mark Thompson said he wanted to see an increase in the range of regional accents - from the Newcastle brogue to the West Country burr - on BBC

shows as part of a drive to end the domination of the standard English accent» [Martin 2008]. («Марк Томпсон заявил, что он хотел бы увеличить набор существующих региональных диалектов – от ливерпульского до диалекта южно-западных графств в программах BBC в качестве средства борьбы с преобладанием нормативного английского произношения»).

Нужно отметить, что на телевидении больше всего представлены диалекты Шотландии, Северной Ирландии и Уэльса, однако и региональное английское произношение достаточно распространено. Например, на выраженном манчестерском диалекте говорит популярный ведущий и журналист Терри Кристиан.

В ситуации, когда работодатели заинтересованы в более региональном звучании, они могут увольнять работников, говорящих с RP. Так, уволенный с Radio 4 BBC диктор, говорящий с RP, заявил, что он был уволен из-за того, что его произношением было «too posh» («слишком напыщенным, претенциозным») [Linning 2014]. Такая же формулировка была использована уволенной журналисткой Зенаб Ахмед, когда она комментировала свое увольнение для Daily Telegraph [Garrett 2010:14].

В этих случаях отражается возрастающее соперничество между нормативным английским произношением и региональным.

Также следует отметить такое характерное культурное явление для языковой ситуации Англии, как образование и деятельность диалектных обществ в различных графствах. Так, одним из старейших обществ является Йоркширское диалектное общество. Оно было образовано в 1897 в качестве площадки для подготовки диалектного словаря под ред. Дж. Райта. Диалектное общество изучает и продвигает диалект Йоркшира: оно регулярно издает «Записки диалектного общества» («Transactions of the Yorkshire Dialect Society»), в котором публикуются научные работы, и «Летний вестник» («Summer Bulletin»), где печатается диалектная проза и поэзия. Кроме этого, общество выпускает глоссарии диалектных слов. Сложно переоценить эту деятельность по сохранению и изучению регионального периферийного

диалекта, способствующую поддержанию разнообразия диалектных вариантов в Англии.

Таким образом, в сфере школьного образования, в СМИ, в деятельности диалектных обществ наблюдается стремление повысить роль диалектов в общественной жизни.

1.2.3 Осознание диалектной вариативности носителями языка

В 1974 Традгилл оценил количество говорящих с RP в 3% от носителей английского языка [Trudgill 1974]. Позже исследователь писал, что, несмотря на тот факт, что многие в реальной жизни не встречали говорящего с RP, этой цифре в то время многие не поверили, так как по телевидению и на радио чаще можно было услышать нормативную речь, а не региональное произношение [Trudgill 2002:171]. Однако политика в сфере образования, в СМИ повысило уровень знакомства носителей языка с другими языковыми вариантами и их разнообразием. Носители языка хорошо осведомлены о существующих диалектных различиях и на их основе достаточно точно определяют территориальную и социальную принадлежность говорящего.

Так, об информированности о различных типах произношения свидетельствует частое обращение к стереотипному произношению с целью вызвать смех, усиливая юмористический эффект эффектом узнавания того или иного диалекта. Например, манчестерский комик Джейсон Мэнфорд пародировал в своих шоу скауз, джорди, а также прибегал к аффективному преувеличенному манчестерскому диалекту.

Также именно на осознании диалектной вариативности основывается уже упомянутое нами смягчение своего произношения в сторону RP при собеседовании.

Кроме того, диалектная вариативность часто эксплуатируется в рекламе и в бизнесе. Так, проведенное перед открытием колл-центров по всей Англии исследование показало, что клиенты чувствовали себя более комфортно, если

им отвечали служащие с региональным произношением («friendly regional accent»). Представитель компании позже, давая интервью the Guardian, заявил, что «regional accent do go down well» («региональное произношение действительно пользуется успехом») [Joan C. Beal 2006:32-33].

В рекламе региональный диалект используется, когда производители хотят подчеркнуть то или иное стереотипизированное восприятие. Так, используя восприятие жителей Йоркшира как трезвомыслящих, трудолюбивых, прямых людей [Wales 2006:28] в рекламе интернет-провайдера, рекламодатели хотят подчеркнуть надежность и исполнительность своей фирмы. Слоган, использованный в ролике - «good honest broadband from Yorkshire» («широкополосный доступ от честной йоркширской компании») – также рассчитан на это [Gibson 2012].

Таким образом, диалектная вариативность осознается как явление, присущее английской языковой ситуации, и эксплуатируется для достижения целей, поставленных в тех или иных сферах общественной жизни.

1.2.4 Отношение к диалектной вариативности

Отношение к тем или иным диалектам может быть прямо противоположным у разных людей. Положительное отношение чаще связано с личным опытом, негативное – со стереотипами. В Англии очень популярны опросы, пытающиеся выяснить отношение к тем или иным диалектам. Их проводят на различных сайтах, их проводят СМИ, их проводят специально нанятые фирмы, вопросы «*нравится вам тот или иной диалект*» нередки на форумах¹ [Woollaston 2013, Sancho and Andy Wilson 2001, Barlow 2014]. Иногда их результаты противоречат друг другу (причиной чему может быть сама процедура опроса, а также действительно существующие противоречия), но само наличие таких опросов и часто их активное обсуждение означают заинтересованность, а также отсутствие однозначно отрицательного отношения

¹ <http://www.thestudentroom.co.uk/showthread.php?t=2565058>

к диалектам, иначе эти опросы бы не имели места. Отрицательное отношение к отдельным диалектам не отменяет того факта, что в целом носители английского языка проявляют живой интерес к самому явлению.

Также об интересе к диалектной вариативности может свидетельствовать популярный тип видео на Youtube «Accent Tag», что представляет собой чтение определенного списка слов, а также вопросов, похожих по форме на те, которые задавал еще Х. Ортон в своем исследовании «Обзор английских диалектов» [Orton, Dieth 1962, 1969, 1971]. На поисковый запрос на сайте выдает более миллиона найденных результатов, самом популярное видео этого типа посмотрело почти миллион человек.

Рассмотрев факторы оценки типа языковой ситуации, можно сделать вывод, что языковая ситуация в Англии постепенно меняется. Перечисленные примеры подтверждают результаты вышеупомянутых исследователей: языковая ситуация не является строго авторитарной. Несмотря на то, что RP сохраняет свои позиции как наиболее престижный тип произношения, степень представленности диалектов в культурном пространстве и принятия их обществом увеличилась.

Таким образом, социолингвистическая ситуация в Англии характеризуется ситуацией диглоссии с противопоставлением RP и региональных форм языка, а также с поддержкой последних как государства, так и самих носителей, т.е. и «сверху», и «снизу». Существует тенденция к ослаблению позиций нормативного языка и к усилению отрицательного отношения к нему, что, однако не означает, что RP перестает быть престижным. Как мы уже писали выше, дискриминация на основе произношения все еще существует, только теперь она может работать и против говорящих с RP.

Восприятие нормативного языка как правильного и социально престижного и его эстетическая оценка определяются социальными условностями и предпочтениями носителей языка [Trudgill 1997 3-4]. Можно сделать вывод, что в настоящий момент в Англии во многих сферах происходит процесс демократизации, в том числе и демократизация устоявшегося

лингвистического поведения, поддерживаемая государственной политикой в отношении языка, СМИ, самими носителями диалектов и сопровождающийся живым интересом со стороны английского общества.

1.3 Социолингвистический аспект оценочности

Ввиду присущей науке XX века антропоцентричности, исследователи начинают проявлять интерес к изучению не самих диалектов, уже хорошо изученных к тому времени, а к тому, что думают о них, как к ним относятся сами носители того или иного диалекта. Самые ранние исследования такого рода были проведены в Японии и Нидерландах.

На данный момент можно говорить о трех дисциплинах, связанных в той или иной мере, с такими исследованиями: об исследованиях в области отношения к языку (*language attitude studies*), перцептуальной диалектологии (*perceptual dialectology*) и наивной лингвистике (*folk linguistics*). Д. Престон определяет соотношение данных дисциплин следующим образом: исследования в области отношения к языку изучают реакции людей на сказанное (*how people react to what is said*); наивная лингвистика изучает, что люди говорят о сказанном (*what people say about*); термин «перцептуальная диалектология» был введен Престоном в 1989 году и позже исследователь писал, что данная дисциплина должна была быть названа «наивной диалектологией» по аналогии с наивной лингвистикой – таким образом, перцептуальная диалектология, по Престону, является субдисциплиной наивной лингвистики как диалектология является частью лингвистики [Preston 1999:23-24]. Из этих трех направлений нас будут интересовать исследования в области отношения к языку.

Исследования в области отношения к языку, по мнению исследователей, могут дать ответы на многие вопросы, стоящие перед лингвистикой. «We can gain insights into stereotyping in terms of personal and social attributes, effects on communication outcomes, and language change» [Coupland, Williams, Garrett 1999:333] («мы можем проникнуть в процесс стереотипизации личных и

социальных представлений, понять, что влияет на исход коммуникативных ситуаций, а также понять процесс изменений в языке»).

Изучение оценочности в рамках данных дисциплин имеет большое значение как для выявления типа языка в соответствии с языковой ситуацией, так и для знакомства с национальным менталитетом, для выявления тенденций в организации социокультурного пространства данного языкового коллектива. Отношения проявляются различными способами, в том числе в виде стереотипов, эмоциональной реакции на языковые варианты (нравится\не нравится), ассоциативных связей, прагматической реакции (нанять\не нанимать на работу) и пр. [Мячинская 2012:212].

Отношение носителей языка к вариативности внутри своего языка включает три компонента: 1) чувства (аффективный компонент), 2) мысли (когнитивный компонент), 3) склонность к определённому действию (бихевиористский компонент, или агентивный). Это значит, что человек знает что-то или верит во что-то; испытывает к этому какую-то эмоциональную реакцию и, вполне вероятно, действует исходя из этой реакции.

Таким образом, изучение отношений к языку, стереотипов о каких-либо языковых группах является важным для выявления связей между языком и обществом. Культурные представления, относящиеся к моральной, социальной, политическим сферам общества и воспринимаемые через язык, играют важную роль в ограничении и определении той или иной языковой группы.

Исследования в области отношения к языку выявили что, часто говорящий оценивается по параметрам, которые можно объединить в две группы: престиж (prestige) и социальная привлекательность (social attractiveness). Эта тенденция проявляется в следующем: носители региональных вариантов считают говорящих, которые говорили на их варианте честными, дружелюбными надежными и приятными, но часто медленными и неумными; говорящих же на стандартном варианте респонденты считали холодными, нечестными, неприятными, но компетентными, умными и амбициозными [Giles, Ryan 1982]. Это явление, когда говорящие считают свой вариант менее престижным, Лабов

назвал «лингвистической неуверенностью» (linguistic insecurity) [Labov 1966].

Дальнейшие исследования показали, что информанты приписывают говорящему определённые стереотипизированные черты без сознательного причисления говорящего к той или иной языковой группе, при условии, что они знакомы с теми или иными особенностями произношения этой языковой группы [Milroy, Clenaghan 1977]. Более того, те ли иные диалекты, воспринятые на слух, автоматически вызывают то отношение (attitude), которое ассоциируется с носителями воспринимаемого диалекта. [Coupland, Bishop 2007].

Таким образом, те или иные фонетические особенности диалектов, с которыми были знакомы информанты, прямо связывались с социальными стереотипами. Так, Д. Престон [Preston 2013:159-160] приводит такие особенности как ain't и двойное отрицание в американском английском в качестве примеров, которые вызывают отрицательную оценку у носителей языка.

Еще один эксперимент [Giles, Powesland 1975] установил, что люди склонны более серьезно отнестись к аргументу, высказанному на нормативном английском, но готовы принять его к действию тогда, когда он произносится на том же диалекте, на котором говорят они сами. В этом проявляется этническая, классовая и групповая солидарность.

Отношение к тем или иным диалектам становится предметом интереса как научных изысканий, так и всевозможных опросов, проводимых СМИ или даже носителями языка на различных форумах [Coupland, Bishop 2007; Giles 1970; Woollaston 2013].

Исследователи считают, что, в основном, негативное отношение порождается стереотипами, а положительное – личным опытом и личными привязанностями [Мячинская 2012:73]. Однако во всем разнообразии реакций на тот или иной диалект существует несколько тенденций.

Так, диалекты сельских территорий воспринимаются более благожелательно, а к городским, наоборот, относятся отрицательно. В

частности, Хэллидэй вместе с коллегами пишет о том, что сельские диалекты характеризуются как «мягкие» («soft»), «приятные» («pleasant»), даже «музыкальные» («musical»), тогда как городские диалекты называют «небрежными» («slovenly»), «испорченными» («degenerate»), «резкими» («grating») или попросту «уродливыми» («ugly») [Halliday, McIntosh, Stevens 1964:103-104].

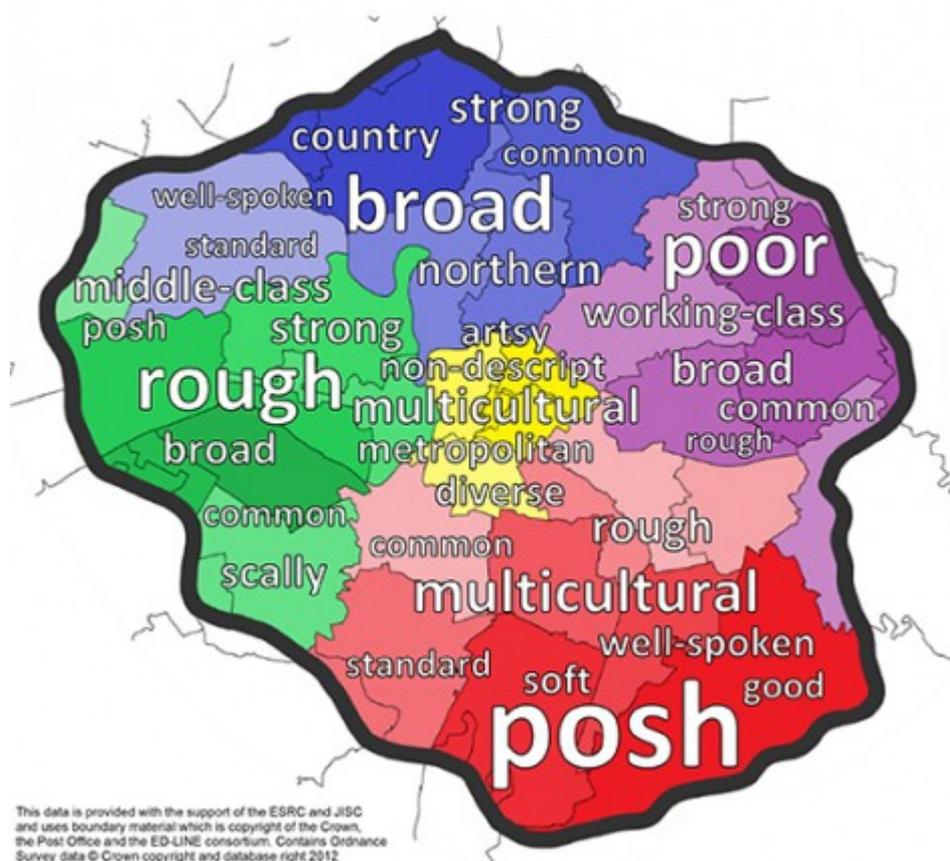
Эта тенденция сохраняется до сих пор. В 2007 исследователи Коупланд и Бишоп [Coupland, Bishop 2007] провели крупное исследование отношения к 34 самым значительным британским вариантам произношения, а также иностранным акцентам и ранжировали их по престижу (prestige) и приятности (pleasantness). Их исследование показало, что престиж и приятность городских диалектов, к которым относится манчестерский диалект, систематически оказываются на низких позициях (downgraded). Манчестерский диалект по престижу оказался на 21-м из 34-х мест, по приятности – на 27-м. Другие городские диалекты: Ньюкасл – по престижу 10-е место, по приятности - 23-е, Бирмингем – на последнем месте и по престижу, и по приятности, Лидс – 20е и 26-е места соответственно, Ливерпуль – 30-е и 31-е. Что касается нормативных вариантов, исследователи взяли два понятия, близких друг другу, - Standard English и Queen's English. Standard English оказался на первом месте по престижу, по приятности на втором, Queen's English – на 7-м и на первом, что, вероятно, отображает негативное отношение к высшим классам английского общества.

Авторы уточняют, что их метод исследования предполагал отсутствие контекста, то есть информанты не слушали звучащую речь, они ранжировали позиции диалектов, что, таким образом, отразило наиболее устойчивую стереотипизированную иерархию представлений информантов о диалектах. Этим объясняется выраженность консервативных тенденций (нормативные варианты наверху списка, городские – ближе к концу, сельские считаются более «приятными»). Но несмотря на то, что эти тенденции еще очень сильны в сознании респондентов, молодые респонденты дают многим диалектам более

положительную оценку, чем респонденты старшего поколения. Это сигнализирует о сдвиге в сторону толерантного отношения к диалектной вариативности.

Изучение оценочности помогает выявить неявные процессы в сознании носителей языка, которые, в свою очередь, определяют социолингвистическую ситуацию и отражают, по большей части, не личные предпочтения, но разделяемые членами всего общества распространённые предубеждения и стереотипы, основанные прежде всего на социальных условиях и к самим вариантам языка отношения не имеющим.

Так, интересное исследование было проведено в университете Манчестера, где исследователи в рамках перцептуальной лингвистики составили карту по результатам опроса жителей самого города. Информантов просили очертить территории, где, как им казалось, люди говорят отлично от других, а также дать характеристику всем выделенным им видам произношения:



На данной карте видно, что, по мнению респондентов, существует 5

диалектных территорий внутри города. Темный оттенок на карте означает «центр», крупный шрифт данных респондентами характеристик означает частоту. Один из исследователей Р. Драммонд подчеркивает роль стереотипного восприятия различных типов произношения: «The findings suggest that perceptions of accents and dialects in the city are closely linked with social stereotypes about the people who speak them, and several of the words that were provided appear to be descriptions of people or areas rather than accents or dialects»² («результаты дают основание предполагать, что восприятие диалектов и произношения внутри города тесно связаны с социальными стереотипами о людях, которые так говорят, и некоторые характеристики описывают людей или территории, нежели сами диалекты или произношение»).

1.4 Стереотипизация диалектов и их носителей

1.4.1 Понятие стереотипа

Впервые термин «стереотип» был введен в научный оборот Уолтером Липпманом [Липпман 1922]; под ним он понимал картину, которая упорядочивает восприятия мира отдельного человека, «образы в нашем сознании» («the pictures in our heads»). Стереотипы, по Липпману, существуют в голове человека, экономя его усилия при восприятии окружающего мира. Этот термин распространился на многие другие дисциплины, включая социологию, психологию, философию, этнографию, языкознание. Все дальнейшие дефиниции так или иначе опирались на определение Липпмана, в разной мере подчеркивая тот или иной признак стереотипа.

Благодаря американскому философу Х. У. Патнэму [Putnam 1975] стереотип становится объектом исследования в лингвистике. В целом, его трактовку можно сформулировать следующим образом: стереотипы - это общепринятые представления о чем-либо, которые необходимо усвоить, чтобы считаться полноценным членом языкового коллектива.

1.4.2 Английские региональные стереотипы

² <http://www.mmu.ac.uk/news/news-items/3687/>

Значительная доля данных и отношение к личности говорящего основывается на том, как он говорит. В частности, употребление диалекта сообщает не только о социальном статусе, но и о следующих фактах: откуда говорящий, какое у него образование, какого мнения он о себе и об окружающих [Brook 1973]. Многие, если не все из этой информации, основывается на стереотипных представлениях.

Стереотипные представления основываются на стереотипном восприятии речи носителей тех или иных диалектов, изучению которого посвящены большое количество экспериментов и опросов, некоторые из которых мы упомянули выше. Социальную, экстралингвистическую природу того или иного отношения к диалектам легко проиллюстрировать экспериментом, в котором американцы, канадцы и ирландцы не смогли распознать региональные диалекты Англии и не обнаружили сходства с англичанами в эстетической оценке голосов по шкале «приятный-неприятный». Принятая парадигма восприятия в Англии основана на исторически сформировавшихся стереотипах о жителях различных регионов [Шевченко 1990:12].

Различная эстетическая оценка вариантов языка также объясняется социальными причинами и сложившимися культурными стереотипами. Так, разная эстетическая оценка городских и сельских диалектов в Британии (сельское произношение считается более приятным на слух, в то время как городское воспринимается отрицательно) отражает существующее восприятие городского и сельского образов жизни. Степень эстетической привлекательности напрямую зависит от степени привлекательности конкретной территории для проживания. Сельские диалекты могут считаться грамматически правильными и допустимыми, особенности городских диалектов воспринимаются как ошибки [Trudgill 1983:196, 214, 216, 219].

Отношение к диалектам определяется прежде всего ассоциациями, возникающими у носителей английского языка. RP ассоциируются с образованностью и умом, произношение таких городов как Бирмингем оценивается с позиции негативных стереотипов о мрачном индустриальном

городе и рабочих профессиях. Сельские диалекты оцениваются более положительно, потому что вызвали позитивные ассоциации с прекрасными загородными пейзажами, однако сами носители ассоциировались с необразованными «крестьянами» [Beal 2006:29].

Выявленное исследователями единообразие отношения респондентов к тем или иным диалектам, вне зависимости от их социального статуса и регионального происхождения, дало ученым основание для предположения, что индивидуальные суждения основаны на разделяемых всем обществом мнениях и предубеждениях в форме традиционных стереотипизованных оценок, на общественном согласии клеймить («stigmatise») или называть престижными те или иные диалекты. Эти традиционные усвоенные отношения («internalized attitudes») подтверждаются тем, что RP все так же остается самым престижным вариантом, а городские – самым непрестижным. Те или иные оценки разделяются всем обществом и часто ими не осознаются как стереотипы [Wotschke 2014:53-54].

О том, что те или иные региональные стереотипы укоренены в сознании англичан может свидетельствовать публичное заявление члена Парламента от Северного Нориджа Иена Гибсона, что рост числа детей, больных диабетом, объясняется кровосмешением («inbreeding»). Существует достаточно специфический стереотип о жителях Норфолка и, в частности, Нориджа, что в графстве распространены связи между родственниками и кровосмешение. Такое использование стереотипа общественным деятелем в публичном заявлении, не подкрепленное медицинскими фактами, вызвало общественное возмущение, и Гибсону пришлось извиниться [Sapsted 2006].

Приведенный пример является негативным стереотипом. Стереотипы могут быть негативные или позитивные. Так, в восприятии жителей Ньюкасла соединяются два противоположных стереотипа – об их дружелюбности и одновременно агрессии [Sharkey 2014:11].

Воспользовавшись механизмом автозаполнения поисковой системы Google, можно найти самые частые запросы, касающихся жителей различных

городов, то есть стереотипные представления о них. Так, используя запрос «why londoners are», поисковая система показывает больше всего характеристик; стереотипные характеристики включают в себя: «arrogant» («надменные»), «strangers to their neighbors» («не знакомы со своими соседями»), «unfriendly» («недружелюбные»), «miserable» («несчастливые»), «rude» («грубые»), «angry» («злые»), «cold» (холодные), «pretentious» («напыщенные»). Эпитеты, характеризующие жителей Ньюкасла: «thick» («тупые»), «stupid» («глупые»), «friendly» («дружелюбные»). У жителей Бирмингема только одна, но устойчивая характеристика: «thick». Жители Ливерпуля - «so annoying» («такие раздражающие»), «thieves» («воры»), «hated» («ненавистны»), «so aggressive» («такие агрессивные»), «scum» («отбросы общества»). У жителей Манчестера сравнительно мягкая - особенно по сравнению со своими соседями - ливерпульцами - характеристика: «proud» («гордые»), «rude» («грубые»), «friendly» («дружелюбные»). Если выбрать «гордые», по найденным результатам станет ясно, что в данном контексте «гордые» означает, что они гордятся своим городом. В характеристике манчестерцев, таким образом, также соединяются позитивные и негативные стереотипы.

Стереотипы становятся известными носителям английского языка довольно рано. Так, девочка 12 лет из Ньюкасла уже знает стереотипы про жителей этого города: «The London people say we (Geordies) are a bit thick in the head, but we are not» [Sancho, Wilson 2001] («Лондонцы говорят, что мы (жители Ньюкасла) глупые, но это не так»).

Стереотипы также касаются не только определенных городов или определенной местности, но и такой распространенной в Англии дихотомии как Север/Юг.

Стереотипное восприятие о человеке с Севера не только включает общие характеристики, такие как стойкий, трудолюбивый, прямолинейный, не теряющий чувства юмора в тяжёлых обстоятельствах [Wales 2006:28], а также образ добродушного простака [Sharkey 2014], но и достаточно подробные описания того, что он ест, куда ходит и как себя ведет: стереотипный человек с

Севера дружелюбен, ест жареную картошку с подливой («chips with gravy»), любит кондитерские изделия и часто заходит за ним в магазин «Greggs», обращаются к другим людям «love», разговаривают с незнакомцами в общественном транспорте и вместо «dinner» употребляют «tea» [Pidd 2015, Whitehouse 2015].

Лингвистические черты вызывают в сознании респондента целый образ говорящего. Вот описывает жителя Ливерпуля одна из респондентов в исследовании Э. И. Мячинской: «Люди, говорящие на ливерпульском скауз, неприятные, агрессивные, жадные, пьют слишком много пива, девицы ходят в оранжевом. Без работы, на социальном пособии, трое детей, в шестнадцать уже беременна» [Мячинская 2012:214].

Стереотипы о людях и о том, как они говорят, становится одним целым в сознании людей, то есть единым комплексом стереотипов, состоящим из разных характеристик, начиная с образования и социального класса, заканчивая одеждой и едой. То, что часто люди не отделяют диалекты и их носителей, можно проиллюстрировать тем, что признаками, описывающих людей, они описывают произношение, например, «artsy» на приведенной в предыдущем параграфе карте.

Связь стереотипов с произношением часто используется в произведениях искусства и служит характеристикой того или иного персонажа: «in some cases, accent is used as a shortcut for those roles where stereotype serves as a shortcut to characterization. Actors contrive accents primarily as a characterization too» [Lippi-Green 1997:84] («в некоторых случаях произношение используется как легкое средство для исполнения тех ролей, в которых также эксплуатируются стереотипы. Актеры также изобретают произношение, главным образом, в качестве характеристики персонажа»).

Впрочем, часто стереотипизация является не сознательным решением, а последствием самого существования этих стереотипов: «TV and film love to typecast - the chirpy Scouser, the sharp Cockney, the dour Scotsman». [Bartlett 2013] («В телевидение и кино любят нанимать актеров в однотипных ролях -

жизнерадостный ливерпулец, остроумный кокни, суровый шотландец»).

Такое использование фонетических характеристик приводит к усилению предвзятого отношения и к усилению стереотипов. Например, Липпи-Грин приводит пример с мультфильмом «Аладдин», в котором главные положительные персонажи (Аладдин, принцесса Жасмин, султан) говорят на стандартном американском, тогда как отрицательные персонажи говорят с арабским акцентом [Lippi-Green 1997], хотя место действие происходит в арабской стране, и все без исключения герои принадлежат к арабской нации.

На важность речи персонажей в определении и характеристике социолингвистической ситуации также обращают внимание Э. И. Мячинская и А. Бабаева. Анализируя американские мультфильмы Диснея, исследователи пишут, что определённые характеристики речи персонажей (речь злых персонажей отличается безукоризненной правильностью грамматики и произношения; носители сверхправильной нормы — отрицательные персонажи; относительно нейтральный разговорный язык — у героев и добрых волшебных сил; сниженные и стигматизированные грамматические отклонения — в речи второстепенных отрицательных и комических) отражает языковую ситуацию в Америке, в которой не существует практики приписывания какому-то одному языковому варианту максимально высокой социальной оценки и престижа, в отличие от Великобритании; основной контраст в американском английском заключается не в противопоставлении престижных и непрестижных языковых вариантов, а, скорее, в противопоставлении негативно оцениваемых вариантов и тех, которые таковыми не воспринимаются [Мячинская, Бабаева 2013].

Таким образом, через репрезентацию тех или иных вариантов в кино и на телевидении можно выявить основные тенденции развития социолингвистической ситуации той или иной страны.

В соответствии с поставленной в этой работе целью представляется важным выявить, существует ли стереотипизированное отношение к манчестерскому диалекту, которое, в свою очередь будет актуализироваться в

телевизионных сериалах на английском телевидении и преобразовываться в комплексную характеристику персонажа.

Для стереотипного отображения характерен сознательный отбор закрытого списка черт, социальных и лингвистических, способных вызвать узнавание изображаемых персонажей как жителей Манчестера.

Выводы по Главе 1

В настоящее время в науке наблюдается возрастающий интерес исследователей к человеку как к субъекту с эмоционально-субъективным восприятием мира. Лингвисты все чаще интересуются языком не в качестве чувственно данного объекта изучения (текст или звучащая речь), но в качестве реальности, существующей в сознании его носителей и определяющей их мировоззрение и поступки.

Исследования в области отношения к языку (*language attitude studies*) фокусируются на изучении того, что думают о языке и о говорящем на нем сами носители языка, таким образом характеризуя социолингвистическую ситуацию, существующую в рамках того или иного языкового коллектива.

Социолингвистическая ситуация в Англии характеризуется существованием различных форм языка: национальный язык, литературный язык (*Standard English*), диалекты. Существование этих форм и определенных отношений между ними, а также отношения к ним со стороны носителей языка прямо связано с функционированием этих языковых вариантов в том или ином языковом коллективе.

Изучение отношения к языку помогает выявить неявные процессы в сознании носителей языка, которые, в свою очередь, определяют социолингвистическую ситуацию и отражают, по большей части, не личные предпочтения, но разделяемые членами всего общества распространённые предубеждения и стереотипы: например, предубеждение против «брамми» или стереотип о говорящих на йоркширском диалекте как об умных и

трудолюбивых людях. Эти стереотипы основаны, прежде всего, на социальных условиях и к самим вариантам языка отношения не имеют.

Выявленное исследователями единообразие отношения носителей английского языка к тем или иным диалектам, вне зависимости от их социального статуса и регионального происхождения, дало ученым основание для предположения, что индивидуальные суждения основаны на разделяемых всем обществом мнениях и предубеждениях в форме традиционных стереотипизованных оценок, на общественном согласии клеймить («stigmatise») или называть престижными те или иные диалекты. Это традиционно усвоенное отношение («internalized attitudes») подтверждается тем, что RP все так же остается самым престижным вариантом, а городские диалекты – самым непрестижными. Те или иные оценки разделяются всем обществом и часто не осознаются ими как стереотипы.

Стереотипы о людях и о том, как они говорят, становятся одним целым в сознании людей, то есть единым комплексом, состоящим из разных характеристик, начиная с образования и класса, заканчивая одеждой и едой.

Стереотипные представления находят свое выражение в кино и на телевидении, где они служат, с одной стороны, характеристики персонажей, с другой - установлению контакта со зрителем, разделяющим эти стереотипные представления. Для стереотипного отображения характерен сознательный отбор закрытого списка черт, социальных и лингвистических, способных идентифицировать изображаемых персонажей как жителей Манчестера.

Глава 2. Репрезентация манчестерского диалекта английского диалекта и его носителей на английском телевидении

2.1 Диалект Манчестера: история, границы, особенности

Манчестер – второй по величине город в Соединенном Королевстве, важный культурный, экономический, образовательный центр, обладающий своей, отличной от других городов историей и образом. Манчестерский диалект достаточно широко представлен в английской популярной культуре. Однако он не является достаточно изученным или запоминающимся из многочисленных английских диалектов. При перечислении самых известных диалектов носители языка обычно называют кокни, диалекты Ливерпуля, Ньюкасла, ирландские диалекты [Мячинская 1998]. Однако у манчестерского диалекта есть некоторые количество приписываемых ему и его носителям стереотипизированных черт, как мы выяснили в 1 Главе. В настоящей главе мы попытаемся выявить те лингвистические и социальные черты, которые отбираются для отображения носителей манчестерского диалекта в английских телевизионных сериалах, а также какова реакция зрителей на них.

Диалект Манчестера, несмотря на то что он был выделен еще Эллисом в конце XIX века [Ellis 1889], сравнительно недавно стал объектом изучения исследователей. Так, К. Монтгомери пишет, что этот диалект упоминался в работах исследователей, но не разрабатывался подробно. Например, он упоминается в работе Традгилла, который его относит к группе диалектов «Northwest Midlands» («северо-западные центральные графства») [Trudgill 1999]. Его место как диалекта в сознании носителей языка также было достаточно скромное. В работе Inoue [Inoue 1999], который составлял перцептуальные диалектные карты и собирал данные для них в 1989 году, этот диалект не упоминается. Монтгомери, проводивший похожее исследование, выяснил, что теперь диалект Манчестера обладает высокой степенью «опознавания» (recognition) у носителей и связывает это с возросшей культурной значимостью того города, процессом, начавшимся в конце 80х-начале 90-х [Montgomery 2006:215].

Вне строгой классификации часто можно встретить обозначение манчестерского диалекта как северного. В качестве северного он

рассматривается в таких работах как «Researching Northern English» [Hickey 2015] и «Northern English dialects: a perceptual approach» [Montgomery 2006]. Это объясняется важным для Англии феноменом – делением на север и юг. В рамках данного деления манчестерский диалект относится к северным диалектам. Точное определение границы между севером и югом также является предметом исследований диалектологов. Большинство исследователей определяют эту границу изоглоссами наличия/отсутствия /ʌ/ и заменой /a/ на /ɑ:/ [Chambers, Trudgill 1998:128, Kolb, Glauser, Elmer, Stamm 1979:227, Wells, 1982:350], которые несмотря на свое приблизительно одинаковое местоположение, все же оставляют вопрос о точной границе открытым.

Границы распространения манчестерского диалекта также не являются строго определенными. Здесь стоит отметить, что границы диалектов достаточно условны, географические и административные единицы используются лингвистами для удобства описания. Изоглоссы, описывающие различные языковые явления того или иного диалекта, не совпадают. Чем больше изоглосс, тем уже область распространения диалекта. Этим обуславливается некоторая сложность в определении того, что брать в качестве ареала манчестерского диалекта, в частности. Город окружен многочисленными городами-спутниками, в которых произношение являет собой самостоятельные системы. В книге *Researching Northern English* авторы, рассуждая на эту тему, приходят к следующему выводу: они определяют ареалом диалекта Манчестера территорию внутри кольцевой автомобильной дороги М60. Эта магистраль выступает в качестве географической границы диалекта и отделяет Манчестер как устойчивую диалектную область от окружающих поселений со своими диалектными чертами [Hickey 2015:294]. Мы присоединяемся к данному определению.

Ниже мы дадим фонетическо-лингвистическое описание манчестерского диалекта, используя письменные источники, и проанализируем эти черты на основе звучащей речи, записанной на различных видео на сайте Youtube.

В системе гласных фонем можно выделить следующие особенности:

1. В Манчестере не происходит различия фонем /ʊ/ и /ʌ/, в словах FOOT-STRUT гласные произносятся одинаково. Это можно услышать в словах «another» (0.16 TC), «subplot» (2.26 TC), «club» (0.45 MM), «but» (2.22 MM), «buses» (2.33 MM).

2. Фонема /a/ вместо долгого /ɑ:/ в таких словах, как CLASS. Можно услышать в «fast» (3.07 MM), «are» (9.21 SoM).

3. Фонемы в словах NORTH и FORCE в Манчестере могут сливаться, как на территории практически всей страны, а могут не сливаться. Некоторые жители их различают и, например, такая пара как FOR-FOUR в этом случае не рифмуется. Те, кто различают эти фонемы, произносят фонему в FORCE как более высокого подъема и заднего ряда, чем фонему в NORTH. Различение этих слов зависит от социального класса и от географического положения (среди носителей, принадлежащих к рабочему классу, это явление распространено шире; на севере Манчестера наблюдается бóльшее различие, чем в других частях города) [Baranowski 2014]. Различение можно услышать в следующих словах: «force» (6.04 SoM), «four» (6.09 SoM).

4. Такие дифтонги как /ɪə/ and /eə/ могут превращаться в [ɪ:] and [ɛ:] соответственно. [ɪ:] можно услышать в «beer» (6.22 MCR).

Можно отметить также характерные особенности, касающиеся артикуляции:

1. Продвижение вперед артикуляции фонемы /u/ (GOOSE): «good» (2.39 MP), «do» (0.30 MM), «movies» (1.28 AT); продвижение артикуляции этой же фонемы перед /l/ (SCHOOL): «school» (0.37 TC), «Blackpool» (1.48 TC). При продвижении фонема приближается по произнесению к немецкой /y/.

2. Продвинутая артикуляция /ɜ/, например, в «working» (0.34 TC).

3. Конечный безударный гласный в таких словах как city, hazy может быть более открытым чем [ɪ], часто произносится как [ɛ] [Hughes, Trudgill, Watts 2012:132]: «community» (5.20 MP), «lively» (0.40 MM), «obviously» (1.24 MM), «family» 3.15 (MM).

4. При произнесении безударных гласных в конце слова, например, «letter», артикуляция происходит ниже и ближе к корню языка, нежели в других

диалектах: «center» (0.21 MM).

В системе согласных фонем можно отметить следующие характеристики:

1. Опущение h: «have» (2.41 TC), «who» (12.49 SoM).
2. Замена th на v или f: «bother» (8.12 MM), «think» (6.15 SoM), «they» (8.11 SoM), «anything» (2.25 AT).
3. Глоттализиция t в конечной и интервокальной позиции: «city» (0.29 MM) «part» (1.15 TC), «doubt» (0.45 MM); а также на стыке слов: «sort of» (0.58 MM). Также происходит появление гортанный смычки в месте стяжения nt: «vibrant» (0.18 MM).
4. Наличие /g/ в –ing: в отличие от большинства английских диалектов, где оппозиция представляет собой /ŋ//n/, в манчестерском диалекте оппозиция скорее /ɪŋ//ɪn/ [Hickey 2015:296]. /g/ можно услышать в «shopping» (3.18 MM), «amazing» (8.56 SoM).
5. /l/ произносится как [ɫ] в начале и в конце слова, в последней позиции иногда может вокализоваться: «scally» (1.54 SoM), «lively» (0.40 MM), «obviously» (1.24 MM), [w] в «people» (12.53 SoM).
6. Возможная реализация /l/ как альвеолярного удара [ɾ], особенно в интервокальной позиции: «perhaps» (3.54 MM), «care» (4.20 SoM).

Если распространение замены th на v или f и глоттализиции t наблюдается по всей Англии, и Манчестер в этом случае участвует в общем процессе, то опущение h - это стабильная переменная выделенного ареала, которая не ослабевает своего влияния [[Researching Northern English, 2015:295-313], в отличие от, например, диалектов Рединга или Милтон Кинз.

Кроме этого, в проанализированных видео мы также нашли несколько интересных фонетических черт.

1. В «definitely» (0.43 MM) первая гласная более открытая, приближается к /ɛ/.
2. В спонтанной речи в «absolutely» (1.12 MM) l вокализуется, несмотря на то, что находится не в конечной позиции.
3. В «expensive» (3.12 MM) первый безударный гласный - /e/.
4. В «shows» (4.10 MM) /ə/ огублен и приближается к /o/.

5. Использование аффрикаты [tʃ] вместо [tj] в «Youtube» (0.06 AT), «tuned» (3.42 AT).

6. При произнесении æ в «flat» (6.04 SoM) артикуляция происходит ближе к корню языка.

Несмотря на то что интонация не рассматривается детально в настоящей работе, следует отметить наличие в манчестерском диалекте характерной интонации. П. Традгилл с коллегами отмечает, что манчестерский английский, в отличие от скауз, не характеризуется восходящим контуром в конце высказывания, однако оба этих диалекта обладают назализированной артикуляцией [Hughes, Trudgill, Watts 2012:133]. А. Краттенден [Cruttenden 2001], подчеркивает, что интонация, присущая манчестерскому диалекту отличается от интонации RP, а также пишет, что эта тема мало изучена. В своем исследовании он приходит к выводу, что распространенный метод ToBI («tones and break indices») не может адекватно представить интонацию манчестерского диалекта. Автор предлагает свою модификацию этого метода для типологического сравнения различных диалектов английского языка.

Выявив произносительные особенности манчестерского диалекта, нам нужно выявить отношение к этому диалекту через анализ того, как представлен данный диалект в самом влиятельном СМИ на данный момент – телевидении.

2.2 Феномен телевидения как социокультурного явления

В данном параграфе мы обоснуем наш выбор в качестве материала исследования телевизионных сериалов. Телевидение является одним из наиболее мощных средств воздействия на людей ввиду своей уникальной способности войти в каждый дом и удовлетворить интересы различных зрительских групп. Телевизионные образы хорошо запоминаются благодаря трансляции в вербальной и визуальной плоскостях и синтез изображения, слова и звука, лежащий в основе этих образов, обеспечивает их зрелищность, достоверность и доступность для самой широкой аудитории.

Влияние и охват телевидения трудно переоценить: скорость распространения телевидения поражает воображение: зрителями первой в мире телепередачи с четким изображением (Лондон, 2 ноября 1936 г.) были обладатели 100 телевизоров. А на 1 апреля 1987 г. в той же Англии телевизоры были почти у 19 млн. семей. В США в это же время более 90% населения имело цветные телевизоры. Телевидение имеет огромную аудиторию, так, похороны Дианы, принцессы Уэльской 6 сентября 1997 г. наблюдали в прямом эфире 2,5 млрд. зрителей [Freedland 2007]. Современный англичанин в среднем смотрит телевизор четыре часа и две минуты в день, в 2006 эта цифра составляла три часа тридцать шесть минут [Dowell 2013].

Феномен телевидения исследуется в контексте влияния на изменения в речи людей. Исследователи Университета Глазго [Stuart-Smith 2005] обнаружили, что в диалекте Глазго среди тех, кто регулярно смотрит британские «мыльные оперы», все больше проявляются две характерные черты, обычно ассоциирующиеся с лондонским произношением, в частности, *th-fronting* и вокализацию *ɪ*. Данные этого исследования также показывают сильную корреляцию между проявлением этих признаков в речи и эмоциональной вовлеченностью в сериалы, в частности, «Eastenders».

В том или ином виде упоминание о влиянии СМИ и телевидения, в частности, можно найти у многих исследователей. Важность телевидения как некоего авторитета можно увидеть в исследовании Лабова [Labov 1966], в котором он при оценивании записей речи говорящих предложил респондентам в качестве высшей шкалы «человек с телевидения» («TV personality»). Не говоря уже о том, что нормативный английский также известен как «BBC English». Поддержка радио и телевидения оказала большое влияние на поддержание высокого статуса RP: «Because of its use on radio and television, within Britain RP has become the most widely understood of all accents» [Trudgill, Hughes 1996:3] (Из-за использования на радио и телевидении RP больше, чем каких-либо других вариантов произношения, RP стал пониматься большинством населения Британии.)

Э. И. Мячинская также внимательно относится к влиянию телевизионных программ: негативное отношение к лондонскому диалекту кокни особенно распространилось, замечает автор, в связи с показом телевизионного сериала «Eastenders» [Мячинская 1998:73].

Липпи-Грин в своем исследовании изучала [Lippi-Green 1997] изучала, как, в числе многих, телевизионные ситуационные комедии влияли на усиление и закрепление стереотипов, ассоциирующихся с теми или иными языковыми группами.

Современное английское телевидение часто использует региональные диалекты в телевизионных сериалах. Манчестерский диалект впервые появился на телеэкране «Coronation Street» (1960-наст. вр.) в 60-х, другие известные английские региональные диалекты - скауз, кокни, джорди - можно было услышать в таких популярных сериалах как «Brookside» (1982-2003), «Eastenders» (1985-наст. вр.), «Likely Lads» (1964-1966). Телевидение как культурный медиум в силу своей массовости сделало для создания и трансформации североанглийской идентичности больше, чем другие жанры искусства, — показало миру, что этот регион обладает богатым культурным наследием [Russell 2004:203].

В настоящем исследовании мы выбрали телевизионные сериалы по следующим причинам:

1. Телевидение из всех СМИ обладает наибольшей охватом аудитории, и обладает сильным влиянием на зрителей.
2. Телевидение для многих жителей страны является главным средством информации, через которые они узнают не только о том, что происходит в мире, но также о региональных диалектах, они получают представление о том, как они звучат.
3. Именно сериалы, а не телефильмы и другие передачи ввиду своего часто длительного присутствия на телеэкране (в течении нескольких лет, либо, в случае с «Улицей Коронации», несколько десятков лет), а также эмоциональной вовлеченностью зрителей и их привязанностью к персонажам входят в общенациональный культурный фонд и

формируют некий образ города, его жителей и их диалекта, знакомый всем членам этого общества.

То, что появляется на экране, не является прямым отображением действительности. Для того чтобы достичь поставленных перед ними целей, в частности, привлечь зрителей к просмотру, авторы проводят отбор того или иного материала, того или иного набора характеристик, которые, по их мнению, будут интересны зрителям, отвечать их ожиданиям и легко смогут удержать их внимание. Таким образом, наиболее часто встречающиеся социальные характеристики персонажей, а также произносительные особенности будут опираться на стереотипизированное восприятие, на то, что известно всем членам данного языкового сообщества.

2.3 Социальная характеристика персонажей английских телевизионных сериалов

За последние 15 лет было снято порядка 34 сериалов, действие в которых происходит в Манчестере. За исключением Лондона ни один английский город не был так широко представлен на британском телевидении. Не в последнюю очередь это объясняется тем, что одна из крупнейших британских телекомпаний Granada Television в середине XX века обосновалась в Манчестере, намереваясь развивать телевизионную индустрию на севере Англии. Именно этим историческим фактом можно объяснить то, что в современном Манчестере существует удобная инфраструктура, необходимые производственные мощности и квалифицированные специалисты, а на современном британском телевидении всегда можно найти персонажей, говорящих на манчестерском диалекте.

Среди телевизионных сериалов, чье действие происходит в Манчестере, можно найти сериалы, награжденные престижными телевизионными наградами или/и сериалы, собравшие рекордную аудиторию у экранов, в частности: «Coronation Street», «Clocking Off», «Shameless», «Life on Mars», «No Offence».

Так как Манчестер является вторым по распространенности местом действия после Лондона из всех английских городов, телевизионная индустрия успела рассказать о разных персонажах, самых разных профессий и самого разного социального происхождения. Газета «Manchester Evening News»³ выделяет 20 самых известных сериалов, снятых в городе. Мы убрали три из них, которые сняты в Манчестере, однако сюжетно с ним не связаны. Из оставшихся семнадцати шесть посвящены жизни рабочего класса. Самыми известными и востребованными аудиторией сериалами, снятых в Манчестере, также являются сериалы, рассказывающие о жизни рабочего класса: сериалы «Coronation Street» (которое даже получило прозвище «Corrie»), «Clocking Off», «Shameless», «Life on Mars». Мы считаем, что активный отклик от зрителей возможен не только при наличии присущих художественному произведению достоинств, как сценарий, игра актеров и постановка, но и при условии, что темы и вопросы, поднятые в нем, являются актуальными для жителей страны и сериал вызывает к каким-либо актуальным вопросам, которые будут интересными для жителей страны.

«Coronation Street» является популярной «мыльной оперой», а также самым длинным сериалом в истории телевидения: первая серия вышла в 1960 году. В свое время этот сериал привлекал десятки миллионов зрителей и ставил рекорды по количеству зрителей, однако и сейчас он является одним из самых популярных развлечений на современном английском телевидении. Так, в 2005 году свадьбу персонажей сериала Кена и Дейрдре посмотрело 13 миллионов зрителей, тогда как свадьба принца Чарльза и Камиллы Паркер-Боулз в том же году привлекла 7 миллионов [Olechnowicz 2007:32].

Шоу на протяжении более пятидесяти лет концентрировалось на разных персонажах, однако все они были объединены тем, что жили на одной улице и принадлежали рабочему классу. Одной из главных сюжетных перипетий в начале этого сериала было внутренний конфликт главного персонажа Кеннета Барлоу, поступившего в университет и стыдящегося своего «рабочего»

³ <http://www.manchestereveningnews.co.uk/whats-on/best-of-manchester-television-shows-6747360>

происхождения.

Каноническая заставка именно этого сериала стала олицетворять рабочий класс: домики из красного кирпича, позже муниципальные высотки и булыжная мостовая. Сериал одним из первых на телевидении решил обратиться к проблемам «простых» людей и рассказать о них в духе «кухонной» драмы (kitchen sink drama), которая стала популярной в британском кино в 50-60х годах. Действие происходит всегда в обычных, привычных английскому обывателю местах: улица, паб, дом (предпочтительно, кухня). Символично название сериала: в центре действия не определенные персонажи, а целое сообщество, тесно связанное между собой, что отражает «коллективные» идеалы и солидарность рабочего класса.

Сериал «Shameless» за свою историю несколько раз собирал рекордные телевизионные рейтинги [Sweney 2010, Deans 2007] и не раз получал престижные награды. Как можно увидеть в работе далее, это шоу вызвало большое количество откликов. Сериал шел 11 сезонов, некоторые из сезонов содержали по 16 серий, что является рекордом для британской телевизионной индустрии, в которой успехом для сериала является его продление на три или четыре сезона, а среднее количество серий равняется шести.

В сериале рассказывается о неблагополучной семье, живущей на социальное пособие в непрестижном муниципальном доме. Один из главных персонажей, отец семьи Фрэнк Галлагер пьет, и о растущих без матери пятерых детях заботится его старшая дочь Фиона.

В начале заставки мы видим общий план муниципальных домов, а потом людей, жгущих машину и бросающих в нее пустые жестяные банки. Так зрителям показывают, что главными героями этого сериала являются люди, принадлежащие к низам социальной лестницы. В сериале мы видим те характеристики, которые считаются присущими рабочему классу. Герои – 6 детей и отец живут в тесном доме, перед домом можно увидеть мусорный бак, сломанную мебель. Одежда также является важной характеристикой: пиджак носит только герой, ухаживающий за старшей дочерью и принадлежащий к

среднему классу, женские персонажи носят яркие топы со стразами, массивную бижутерию под золото, серьги-кольца. В сериале постоянно курят и пьют, что, однако, не вызывает у зрителей негативного отношения, так как это делают герои, которым зрителям предлагается сочувствовать. У героев тесные отношения с соседями, которые приходят к ним в дом постирать белье или среди ночи послушать музыку, что отражает «коллективность» рабочего класса, их опору на местное сообщество и взаимовыручку.

«Life on Mars» рассказывает о полиции индустриального Манчестера 70-х годов с точки зрения современного полицейского, переместившегося во времени. Одним из главных достоинств этого сериала и причин его популярности является персонаж начальника полицейского управления Джина Ханта, являющийся воплощением стереотипных характеристик жесткого начальника, не чурающегося избиения задержанных и подтасовки улик, которые, однако, не влияют на отношение зрителей к этому персонажу, ставшему одним из любимых телевизионных персонажей у англичан [Pidd 2008]. Эту популярность можно объяснить не в последнюю очередь тем, что неполиткорректность, традиционная маскулинность, грубая сила, действующая все же во благо, ассоциируются с рабочим классом. В свою очередь следование всем правилам и протоколам, политическая корректность и либеральность, ассоциирующаяся со средним классом, воплощает в себе главный герой из современной Англии. Это противопоставление является одним из главных удач этого сериала – он показывает на контрасте современный Манчестер и Манчестер и их жителей 70-х годов, когда регион находился в экономическом упадке. Это противопоставление находит отображение в понятиях «наша эра» и «до нашей эры», применяемой главным героем к современной Англии и к Англии 70-х. Современные зрители, ассоциирующие себя, прежде всего, с главным героем из Англии 2000-х, как и он, проникаются симпатией к Ханту: он олицетворяет «аутентичный» Север, где люди - просты и искренни, а картина мира радует своей простотой.

Характеристик, отсылающих к рабочему происхождению Ханта, немного,

однако они все же есть. Зрители постепенно узнают, что работать он начинал с улиц, семья его была неблагополучной, Любопытный штрих, которое много скажет внимательному зрителю – то, что любимым печеньем у него является печенье «Гарибальди», ассоциирующееся в Англии с рабочим классом. Его машина, Ford Cortina которую он любит и бережет, – знаковая для того времени модель, популярная у рабочего класса [Chaudhry 2015:10]. Несмотря на то, что Хант является руководителем, одет он всегда небрежно: рукава закатаны, воротник рубашки расстегнут. Особенно это бросается в глаза, когда во второй серии второго сезона он опрашивает владельца ювелирного, одетого с иголки, с платком в нагрудном кармане и говорящим с RP.

Образ Джина Ханта отличается от образов в «Coronation Street» или «Shameless» - он более карикатурный, – но он разделяет этику и мировоззрение рабочего класса.

Первый сезон сериала «Clocking Off» привлек в среднем 8,2 миллионов телезрителей на каждую серию, также сериал наградили престижнейшей телевизионной наградой BAFTA. Действие в этом сериале, как и в «Coronation Street» происходит в самых обычных местах - дом, паб, фабрика, улица; сюжетные линии героев объединены тем, что они все работают в одном месте – на текстильной фабрике, как в «Coronation Street» герои объединены улицей, на которой они живут. Сюжет также развивается вокруг обычных проблем обычных людей одним, однако следует заметить, что, что установившаяся со времен «Coronation Street» норма для жилья рабочего класса здесь изменена, и работники фабрики живут в самых разных видах постройки, начиная от особняка владельца фабрики и городской квартиры одного из героев Мартина, заканчивая привычным домом рядовой застройки и двухквартирным домом одного из братьев Мартина.

Также пользуются успехом полицейские процедуралы: уже упомянутый «Life on Mars», «Scott & Bailey», «No offence». Трансляция первой серии последнего собрала у экранов 2,5 миллиона людей, что является самым успешным запуском сериала для канала Channel 4 за три года [Plunkett 2015].

Эти сериалы эксплуатируют восприятие северян как сильных и суровых людей.

Также стоит отметить, что жители Манчестера среднего класса изображаются ниже по социальной лестнице, нежели представители Юга среднего класса. Это можно увидеть на примере из «Clocking Off», когда девушка из Лондона, принадлежащая к среднему классу, начинает отношения с владельцем фабрики из любопытства к нему как к жителю Севера. Она относится к нему несколько пренебрежительно и без сожаления покидает его, когда приходит время возвращаться в Лондон. Таким образом, северяне, независимо от класса, рассматриваются южанами через призму восприятия Севера как более «рабочего» региона.

Можно сказать, что успехом у зрителей пользуется тот телевизионный продукт, который использует те или иные стереотипы о жителях Манчестера, которые, однако не являются жестко определенными, а отвечают стереотипному представлению о жителях английского Севера. Создатели телевизионной продукции эксплуатируют классовую тематику и стереотипные представления о жителях Севера, предполагая привлечь этим аудиторию как можно на долгое время – от нескольких серий до нескольких сезонов. Такая эксплуатация образа Севера, как мы увидим ниже, провоцируют активные дискуссии о способах и последствиях такой репрезентации.

В целом, несмотря на присутствие сериалов, рассказывающих о жизни среднего класса Манчестера, именно рабочий класс привлекает создателей телевизионного продукта, и главное, зрителей.

Проанализировав социальные характеристики персонажей и их репрезентацию в сериалах, мы выделяем несколько тенденций в отображении жителя Манчестера на телевидении:

1. Прежде всего, житель Манчестера – это житель английского Севера с вытекающими отсюда способами его репрезентации.
2. С большой долей вероятности можно предположить, что это человек, принадлежащий к рабочему классу.
3. Часто персонаж характеризуется как сильный и суровый, что

применимо как к женщинам, так и мужчинам. «Coronation Street» дала английскому телевидению много образов сильных женщин. Для полицейских процедуралов характерен персонаж начальника, который независимо от пола повышает голос на подчиненных, грубо шутит, нецензурно выражается, однако при этом заботится о своих подчиненных.

4. Также представляется важной такая черта, как наличие чувства юмора. «Shameless» несмотря на то, что рассказывает о неблагополучной семье, является комедией. Юмор, который проявляют персонажи в тяжелых условиях, также характеризует северян как волевых и стойких людей.

Стереотипные социальные характеристики персонажей органично вписываются в стереотипы о северянах и о рабочем классе.

2.4 Фонетические черты манчестерского диалекта в актерской речи

Для создания художественного образа актеры могут активно пользоваться разнообразными фонетическими средствами, которые имеются в арсенале их родного языка или диалекта того персонажа, которого они изображают. Диалект может быть использован для различных целей: для придания правдивости месту и времени действия, чтобы четче обрисовать происхождение и личность героя или противопоставить одного героя другому. Совокупность определенных фонетических средств создаст определенный диалект, что является одним из действенных образов произвести нужный эффект на зрителя и создать тот или иной образ, так как каждый тип произношения имеет свою особенную позицию в не только диалектной, но и социальной иерархии общества: «...actors *attempt* (курсив автора) to manipulate language as a tool in the construction of character, whether or not they are successful» [Lippi-Green 1997:83] («...актеры пытаются использовать язык как средство создания персонажа, вне зависимости, получается это у них или нет»). Программа обучения для актеров часто

включает в себя курс, изучающий речь и особенности произношения различных диалектов.

Люди обычно имеют нечеткое представление о диалектах другого региона или страны [Wells, 1982]. Скауз прозвучит для жителя Чикаго как, главным образом, британский, для жителя Глазго – как английский, для англичанина с юга Англии – как северный диалект, для жителя севера – как диалект города Ливерпуль, а для жителя Ливерпуля – как произношение, характерное для рабочего класса. Чем ближе диалект зрителю, тем более он чуток к нему. Именно это положение успешно используют актеры. В телевизионных сериалах, снятых для трансляции по всей Англии, а часто и в других англоязычных странах, не стараются воспроизвести манчестерский диалект, чтобы он звучал естественно для жителя Манчестера. Если актеры не владеют этим диалектом, для зрительской аудитории будет вполне достаточно, чтобы в их речи прозвучало несколько характерных особенностей, соответствующих тому или иному стереотипному восприятию.

В этом случае интересно посмотреть, какие черты изображаются актерами, в частности с английского Юга, так как актеры с Севера часто играют, оставляя свое произношение или несколько его смягчая (например, в «Coronation Street» часто актеры, имеющие выраженное йоркширское или ланкаширское произношение, его не меняют).

Таким образом мы выделили несколько лингвистических черт манчестерского диалекта, которые чаще всего имитируют актеры (в скобках указываются время, эпизод, сезон, сериал):

1. На наш взгляд, самой важной чертой является, что сразу отсылает зрителей к представлению о северных диалектах Англии. Эта черта не является эксклюзивно манчестерской, она характеризует манчестерский диалект как северный. Она выявлена в речи всех выбранных нами персонажей. Это можно услышать в следующих примерах: *up* (0.06 1/1 NO), *loves* (0.17 1/1 NO), *junction* (0.42 1/1 NO), *hundred* (6.15 1/1 NO), *supper* (19.12 1/1 NO); *cuppa* (0.16 CS), *fun* (0.45 CS), *stuff* (2.21 CS), *up* (2.43 CS), *mum* (7.35 CS), *younger* (7.47 CS); *stuff*

(17.49 1/1 SH), *up* (24.05 1/1 SH), *much* (4.52 5/1 SH); *done* (9.29 2/1 LoM), *does* (9.35 2/1 LoM); *jumped* (41.54 7/2 CO), *rush* (42.06 7/2 CO), *does* (42.24 7/2 CO), (*once* 42.49 7/2 CO); *brother* (51.49 1/1 FTTH), *come* (16.15 1/1 FTTH), *other* (19.07 1/1 FTTH), *son* (19.13 1/1 FTTH), *funny* (22.12 1/1 FTTH), (*trusted* 25.28 1/1 FTTH), *club* (17.52 1/1 FTTH), *something* (6.23 1/1 FTTH), *son* (13.54 1/1 FTTH). Следует отметить, что /ʊ/ в произношение разных актеров, играющих разных персонажей варьируется. Например, актер, играющий и в «Life on Mars», и в «Clocking Off», в первом произносит слова с /ʊ/ более аффектированно, а во втором – мягче, так в «CO» он играет владельца фабрики, а в «LoM» – полицейского.

2. Альвеолярный /l/, что мы считаем опять указующим на северную принадлежность манчестерского диалекта, так как /l/ не является его отличительной чертой. Так, Фиона из «Shameless», сыгранная лондонской актрисой Энн Мари-Дафф, является единственной актрисой с юга Англии среди исполнителей главных ролей. В отличие от своих коллег с севера или из самого Манчестера, она достаточно часто использует /l/, например, в словах *before* (3.44 1/1 SH), *ever* (8.06 1/1 SH), *hear* (4.51 4/1 SH); в других сериалах эта черта также используется достаточно часто: *curious* (41.51 7/2 CO), *alright* (12.11 1/1 FTTH), *where* (5.15 1/1 FTTH), *sorry* (5.29 1/1 FTTH), *around* (14.21 1/1 FTTH), *story* (16.45 1/1 FTTH); *car* (12.06 2/1 LoM), *letter* (35.23 2/1 LoM), *secure* (10.50 2/1 LoM), *corridor* (11.30 2/1 LoM).

3. Замена /a/ на /ɑ:/ также является характерной для всего Севера: *are* (35.39 2/1 LoM), *glass* (39.39 2/1 LoM), *car* (12.06 2/1 LoM), *cards* (22.38 2/1 LoM); *last* (40.40 7/2 CO), *lasted* (41.36 7/2 CO); *pass* (18.26 1/1 FTTH), *hard* (18.39 1/1 FTTH), *star* (38.57 1/1 NO); *are* (8.59 CO).

4. H-dropping – явление широко распространенное в манчестерском диалекте, к имитации которого также часто прибегают: *hang on* (8.49 CO), *hear* (38.41 1/1 NO), *sit here* (7.22 1/1 NO); *happen* (5.07 FTTH), *hear* (9.53 FTTH); *history* (20.47 5/1 SH).

5. –ing произносится либо как /n/, /ŋg/. Последний вариант имитируется

реже, поэтому мы считаем его указующим именно на манчестерский диалект: *wrong* (21.08 1/1 NO); *having* (9.02 CS), *fling* (9.03 CS).

6. Глоттализация t: *that* (5.40 2/1 LoM), *out* (9.28 2/1 LoM), *that* (5.40 2/1 LoM) *letter* (35.23 2\1 LoM); *it is* (27.56 1/1 FTTH), *sitting* (30.10 1/1 FTTH); *water* (35.11 1/1 NO).

Другие, рассмотренные нами в параграфе 2.1 черты, встречаются только в одном сериале:

1. Более открытый конечный безударный гласный в таких словах как *city*, *hazy*: *seriously* (6.10 NO), *actually* (20.41 1/1 NO).

2. Продвижение вперед артикуляции фонемы /u/ (GOOSE): *moved* (45.41 1/1 NO).

3. При произнесении /æ/ артикуляция происходит ближе к корню языка: *plan* (37.43 1/1 NO).

Таким образом, эти черты редко появляются на экране и не могут считаться стереотипическими. Из всех присущих манчестерскому диалекту черт всего шесть регулярно имитируются актерами – не носителями манчестерского диалекта.

Из них первые три (неразличение /ʊ/ и /ʌ/; /ɪ/; /a/) являются характеристиками манчестерского диалекта как северного, остальные (N-dropping; /ŋg/; глоттализация t) – собственно манчестерскими. Эти черты могут проявляться все вместе в речи одного персонажа, могут проявляться только некоторые из них. В частности, если персонаж принадлежит к рабочему классу, он будет часто использовать все шесть черт. Если персонаж по социальному положению выше, актер может ограничиваться 2-3 чертами, другие черты либо не используя вовсе, либо редко.

Наши результаты интересно сравнить с результатами исследования освоения манчестерского диалекта (dialect acquisition) эмигрантами, так как в обоих случаях перенимаются не все черты, но самые характерные (salient features) и легкие для восприятия теми, для кого этот диалект неродной. Р. Драммонд [Drummond 2013], исследующий освоение диалекта польскими

эмигрантами, провел исследование с целью определить, какие черты чаще всего перенимаются эмигрантами. Автор пришел к выводу, что самыми характерными чертами являются следующие: /g/ в -ing, неразличение /ʊ/ и /ʌ/, глоттализация t, h-dropping.

Для репрезентации манчестерского диалекта на телевидении актерами, кроме перечисленных четырех, очень широко использовался /ɪ/. Его отсутствие в работе Драммонда только подтверждает наше предположение об использовании этого варианта как индикатора «северности» произношения. Для жителей же Манчестера, в том числе для польских эмигрантов, это несущественная черта. /a/ также является одной из ключевых черт; ее присутствие в нашей работе может объясняться более основательным подходом актеров к подготовке к ролям, а также возможным пренебрежением /ɑ:/ польскими эмигрантами еще при изучении нормативного произношения, и таким образом последующим неразличением этих двух фонем.

Таким образом, мы провели анализ лингвистических и социальных черт, отобранных для репрезентации носителей манчестерского диалекта на британском телевидении, которые актуализируют стереотипные представления о них.

В следующем параграфе мы рассмотрим, какое отношение формируют данные выявленные характеристики.

2.5 Анализ отношения к манчестерскому диалекту

Комментарии по поводу телевизионных сериалов отражают комплексную картину восприятия манчестерского диалекта и его носителей. В эту картину входят непосредственная оценка самого произношения, а также оценка ассоциируемых с данным произношением культурных факторов – деления на Север/Юг и социальной стратификации. Мы по отдельности рассмотрим отношение к произношению, региональному делению и социальной стратификации, но следует учитывать, что они неразрывно связаны между

собой, и некоторые комментарии можно с равным успехом рассмотреть в каждом параграфе.

2.5.1 Произношение

Отношение к произношению отражает социолингвистическую ситуацию в Англии. Престиж нормативного произношения можно увидеть в пренебрежительном отношении к диалектам:

(1) *"No Offence" is utter crap, set in some parrallel universe where people who could never exist speak a **language that resembles English***» (DocLasso)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2015/jun/01/no-offence-strong-female-characters-paul-abbott-drama>

Носители языка отдают себе отчет в существовании диалектной вариативности и удивляются, если плохо понимают знакомые им диалекты:

(2) *Glad it wasn't just me. I put the subtitles on cos I kept missing what they were saying.. wondered if it was the accent at first but living in Liverpool, **I'd expect to understand most Mancunian accents!*** (laine24)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2015/jun/01/no-offence-strong-female-characters-paul-abbott-drama>

Возрастание роли и наличия престижа у диалектов отражается в мнении комментатора о том, что они недостаточно представлены на телевидении:

(3) *Oh dear. Complaining about '**strange' northern accents** just shows how **badly tv represents the regions of the UK*** (Sceptic101)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2015/may/06/no-offence-review-paul-abbotts-rude-but-not-crude-un-pc-cop-show>

Признание носителями языка права диалектов существовать в культурном пространстве отражается в попытке автора оправдаться за то, что ему было сложно понять этот диалект:

(4) *«**I found it difficult to follow every word, due to a combination of poor sound quality, characters talking incredibly fast, and yes - the Manc accents. But be-***

fore I get dog's abuse on this, I should point out that Manchester is "down south" to me" (grimble22350)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2015/may/06/no-offence-review-paul-abbotts-rude-but-not-crude-un-pc-cop-show>

Однако большинство комментариев посвящено оценке не самого диалекта, а его репрезентации – того, как актеры имитируют то или иное произношение. От репрезентации на телевидении комментаторы ожидают аутентичности, что также отражает престиж диалектов:

*(5) Joanna Scanlan's ropey accent **aside**, I like the character (mattyjj)*

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2015/jun/01/no-offence-strong-female-characters-paul-abbott-drama>

Имитация произношения очень важна для идентификации персонажа носителями языка. Неверное, по мнению комментаторов, произношение актера оценивается как ошибка:

*(6) Its the bloke out of queer as folk (Charlie) and he tries hard at an accent but its so ***** Van Dyke!*

<http://www.emmasdiary.co.uk/forums/general/liverpool-orwest-ham-t20740-30.html?mobile=mobile>

В этом комментарии автор пользуется именем актера Дика ван Дайка, чье имя стало синонимом неправильно сымитированного произношения после его неудачного кокни в фильме «Мэри Поппинс», что также показывает важность соответствия произношения на экране и в жизни.

Например, зрители выражают недовольство, если по сюжету персонажи говорят на манчестерском диалекте, однако они слышат скауз:

*(7) My great uncle Tom worked at the tank and my other grandad, my mother's father, worked across the tracks at Beyer Peacock. They **did not have scouse accents**, unlike the characters in Shameless.*

According to Google maps the other Gorton is in Stoke. Should they employ David Lloyd as a Manchester accent coach? (Optymystic)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2010/jan/26/stop-it->

Автор в примере (11) отказывает в праве сниматься актерам, которые не могут сымитировать манчестерский диалект. Для него диалект – это неотъемлемая часть образа жителя Манчестера.

Как бы ни было это важно для этих комментаторов, авторы сериалов, вероятно, не стремятся к полной аутентичности произношения. Для бóльшей части аудитории сериала такая точность не нужна, так как они могут не различать манчестерское произношение и произношение соседних областей.

Это логичным образом приводит к обсуждениям, что считать «правильным» произношением: в сети можно найти целые дискуссии, посвященные тому, соответствует ли произношение того или иного актера действительности:

Ниже происходит обсуждение произношения актрисы, чья героиня в сериале «Frasier» из Манчестера:

(12) *To me I'm not really sure if it sounds Mancunian, since i'm from the south of England, but her accent is **definitely fictitious**. From the moment I first watched Frasier, her accent sort've **bugged me**, because it sounded a bit **too fake**. In interviews she sounds completely different (TranquiloX) <http://www.frasieronline.co.uk/forum/viewtopic.php?f=6&t=6181>*

Автора раздражает произношение актрисы, потому что оно «искусственное», то есть не соответствует действительности.

(13) *Yep, sounds perfectly manc enough to me. Certainly good enough as a **north-west accent in general**. (Moon-Crane)*

<http://www.frasieronline.co.uk/forum/viewtopic.php?f=6&t=6181>

В примере (13) комментатор не согласен и защищает работу актрисы, делая, однако, уступку в том, что ее произношение похоже на «северо-западное» произношение, обобщая диалект Манчестера до диалекта целого региона.

В комментарии (14) мы опять видим «взаимозаменяемость» северо-востока и Манчестера:

(14) *i'd say Daphne's accent sounded more **northwestern/manchester** in the early years and toned down through the later seasons into a more generic tone. If you go on youtube and check out clips from shows such as Shameless, Queer As Folk, The Royle Family, In With The Fynns, etc, they're all set in the Manchester area. Listen to the women on those and i wouldn't think Jane Leeves is too far out for the job she needed to do. Unless somebody sounds completely bizarre and extremely exaggerated, **i don't really worry about it.** (Moon-Crane) <http://www.frasieronline.co.uk/forum/viewtopic.php?f=6&t=6181>*

Этот комментарий интересен также тем, что автор предлагает более толерантную точку зрения на то, как изображается то или иное произношение актерами в отличие от других комментаторов, которые пытаются выяснить между собой, соответствует ли в реальности ее акцент. Пользователь Moon-Crane советует обратиться к другим сериалам, чтобы «проверить» произношение. В данном случае автор подразумевает, что произношение актрисы должно соответствовать не аутентичному произношению, а его репрезентации на телевидении.

В отличие от него, комментарий (15) возвращает нас к аутентичности. В этот раз автор оценивает произношение актрисы как «ненастоящее», так как оно недостаточно «плаксивое», то есть гнусавое:

(15) *Daphne's accent is definitely not laughable but it's nowhere near a Manc accent imho. Like M-C says it's definitely a North-West accent but it's not whiny enough to be a **proper Manc** accent like Gary Neville for example! (No offence to any forum members from Manchester) (w~~elsh~~-ben23) <http://www.frasieronline.co.uk/forum/viewtopic.php?f=6&t=6181>*

Комментаторы пытаются выяснить между собой, соответствует ли ее произношение действительности, чтобы выработать соответствующую негативную или положительную оценку ее работы и прийти к определённом консенсусу.

В целом, произношению приписывается большое значение и его аутентичность у артистов оценивается достаточно строго. В Интернете можно найти много опросов на форумах на тему того, в какой роли у актеров самое неправдоподобное произношение. Появление лондонской актрисы Мишель Коллинз, до этого долгое время игравшей в «Eastenders», в сериале «Coronation Street» вызвало шквал критики в адрес ее произношения, «Гардиан» посвятил целый материал появлению этой актрисы в сериале. Один из комментаторов так объясняет подобную реакцию:

*(16) It is interesting to note that nobody has accused Michelle of sounding cockney, they just don't like her Mancunian accent, but the comments on Twitter really reveal an **incredible bias against a southern actor playing a northern role**, which seems to be at the root of it all. I tweet said she sounded as though she was from Burnley and yet the next complained about her not having a Lancastrian accent (go figure!) The furore is unfounded and the accent not deserving of the extreme criticism it has received. (Emuuel)*

<http://dialectblog.com/2011/06/25/michelle-collins-accent/>

Отрицательная реакция на актрису из Лондона, играющую персонажа с Севера не отменяет, однако, отрицательной реакции на эксплуатацию актерами ролей только «северного» или только «южного» амплуа:

*(17) **Sadly**, Ms Horrocks appears to be a **professional northerner**. Her Pennine burr is an **affectation** and part of her 'schtick'.... (Awayo)*

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305&page=2>

В целом, отрицательное отношение к манчестерскому диалекту как к диалекту определенного города в прямой форме не выражено. Если носители языка выражают негативное отношение, оно выражено в контексте дихотомии Север/Юг или социальной стратификации, что можно увидеть ниже. Произношение воспринимается как неотъемлемая часть персонажей, поэтому несоответствие произношения зрительским ожиданиям вызывает отрицательную реакцию, так как это разрушает образ персонажа. Произношение вызывает то или иное отношение, выступая в качестве

индикатора социального происхождения персонажа, которое зрители и оценивают.

2.5.2 Социальный класс

Обсуждение того или иного сериала часто «упирается» в обсуждение социального класса, зрители оценивают сериал через то, как он работает с этим социальным фактором.

(18) Them working classes eh?

*If only they knew how **to construct properly**...* (Ingelrild)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2015/jun/01/no-offence-strong-female-characters-paul-abbott-drama>

В комментарии (18) отрицательное отношение к языку выражено через принадлежность персонажей к рабочему классу. Язык и социальный класс в представлении автора неразрывно связаны.

В комментарии (19) автор оценивает сериал отрицательно, так как он считает, что шоу плохо влияет на восприятие носителями языка рабочего класса:

*(19) Nothing to do with class. Abbott is popular with the media, hence the kid glove treatment. His work actually does the **working class a disservice*** (LliviN-hoJ)

<http://www.theguardian.com/media/2015/jun/23/no-offence-return-channel-4-paul-abbott>

Если в этом комментарии автор пытается «защитить» рабочий класс, то в примере (20) рабочий класс оценивается резко отрицательно:

(20) 'Having lived in Manchester and despising every second of being there Shameless was always almost too painful to watch. It always felt to me like a glorification of the kind of scum who makes that place unbearable to live in (PainfullyHonest, +146)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2011/jan/10/shameless-frank-gallagher-must-die>

(21) *'Having lived in Manchester and despising every second of being there Shameless was always almost too painful to watch. It always felt to me like a glorification of the kind of scum who makes that place unbearable to live in.'* Thanks so much for that nasty little comment; we're really glad you moved on too. ([CaptainJayne +57](#))

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2011/jan/10/shameless-frank-gallagher-must-die>

В этих двух комментариях любопытно прежде всего количество «лайков», поставленных этим постам. Комментариев с резко негативным отношением к персонажам «Shameless» очень мало, однако 146 «лайков» показывает, что это достаточно распространенная точка зрения.

Создателей «Shameless» обвиняют в эксплуатации и продвижении стереотипов о рабочем классе, репрезентации ненастоящего «рабочего класса»:

(22) *Shameless, the most overrated pile of cack ever to grace our screens, full of every stereotype and caricature perfect for the daily mail prejudices, no wonder Cameron loved it. If you want real working class tales watch boys from the black-stuff. No doubt Abbot's new creation will be just as rubbish.* ([lonelysoul72 +1](#))

<http://www.theguardian.com/media/2013/may/14/channel-4-drama-shameless-creator>

(23) *I'm also glad to see its end as, being from Manchester, I always thought it tuned into stereotypes about the northern working class.* ([izzy100 +8](#))

<http://www.theguardian.com/society/2013/may/18/farewell-shameless-gallaghers-austerity-uk>

Упомянутые комментарии выражают недовольство людей, принадлежащих к рабочему классу тем, как их изображают на экране.

(24) *Give me Shameless any day. I can't stand that scouse **** mcgovern's catholic moralising and implicit misogyny. If the BBC gets off on portraying working class northerners as either white trash or parochial corritinos who wouldn't know a panini from a Bellini, let me be the type of white trash who knows how to give a party, every time.* ([Liverpool8](#))

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

(25) *You're right there L8. The BBC never show any northerners in any other context than **humble unthinking working class** (Even Life on Mars still portrays a load of miserable unambitious morons). Cold Feet, Queer as Folk etc. stepped away from stereotypes and worked much better for it. They were all ITV or CH4. I too would rather at least see portrayed a working/under class that don't give a ****, than McGovern's sanctimonious crap - it's so out of touch with any real experience in the 2000s.. (skymann)*

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

В комментарии (26) автор пишет, что ему не нравится сериал из-за того, что есть люди, которые принимают за чистую монету, то есть из-за определенной категории его зрителей, а не качеств, присущих самому сериалу.

(26) *@PriscillaPrestwich - which shows that you don't 'have to put up with it in real-life on a day-to-day basis', as Shameless isn't at all realistic, it's quite funny but not realistic, the only people who would think this is an accurate portrayal are Mail readers that probably thought it was a documentary. I'm from a working class area in Greater Manchester and I've met a fair few chancers in my time, but they're not typical. One thing that's always fucked me off about Shameless is the people that think **its representative of the working classes** and where they're from, **it isn't**, and anyone who lived it would know (Sickbag)*

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

Тема класса как специфически британского подчеркивает следующий комментарий, написанный человеком, не принадлежащего к английскому обществу:

(27) *It's also strange how the word "middle class" is always brought up in these articles over there. Like " how would the middle class understand the show?" (maybel) <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2011/jan/10/shameless-frank-gallagher-must-die>*

Нередко сериал оценивается не через рабочий класс, а через средний класс и его отношение к сериалу:

(28) *Scott and Bailey is like middle-class morphine. Turn on, tune out.*
(MmmBisto +2) <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2014/sep/11/scott-and-bailey-review-top-notch-british-telly>

Интересным представляется выражение *class tourism*, который явно наделен негативными коннотациями.

(29) *Nope, it was always shit.*

Scummy idiots bellowing the whole time, brilliant.

Class tourism. Utter crap. (gengo)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2010/jan/26/stop-it-shameless>

Автор относится к сериалу отрицательно, потому что, по его мнению, он сделан в качестве своего рода развлечения для высших классов и, таким образом, не отображает ни настоящей жизни, ни ценностей рабочего класса.

Вышеприведенные комментарии указывают, что несмотря на демократизацию социальной системы английского общества, многие оценивают телевизионный продукт с точки зрения того, каким образом там изображен рабочий класс и как они сами к нему относятся, то есть принадлежат они к нему или нет.

Также при обсуждении сериала «Shameless» многие пытаются защищать «репутацию» рабочего класса и указывают, что телевидение показывают ненастоящий рабочий класс.

2.5.3 Север/Юг

Комментарии, касающиеся социального класса, часто связаны с другим важным фактором – делением страны на Север и Юг.

Нередки комментарии, в которых пользователи подчеркивают, что они с Севера, а значит, позиционируют себя ближе к персонажам сериала, чем, например, зрители с юга Англии:

(30) *In common with a lot of other people, I had trouble hearing what anyone was saying in No Offence. **And I am Northern**, albeit from the other side of the Pennines* ([Loulu](#))

*Never liked it. I'm very suspicious of the post-Oasis, post-Peter Kay school of 'novelty Notherners'. **And I say that as a Northerner.*** ([iamnice](#)) <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2010/jan/26/stop-it-shameless>

В комментарии (30) автор подчеркивает, что он с севера, а не с юга, то есть его негативное отношение не вызвано какими-либо предрассудками.

(31) *I loved it, and immediately watched it again on ITV+1*

31/F/northerner in London ([KittyJH +9](#))

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2014/sep/11/scott-and-bailey-review-top-notch-british-telly>

Также зрители обсуждают правдивость изображенного на экране Севера:

(32) *its a drama?*

*I thought it was a fly on the wall **doc about 'the north'*** ([unionjackjackson](#))

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2010/jan/26/stop-it-shameless>

(33) *Up here we see it more as a reality-show style documentary than a fictional comedy. 'The Office' for the North West. Sometimes I don't know if I'm watching Shameless, dreaming or just going about my daily business.* ([pjlythgoe](#))

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2009/oct/23/your-next-box-set-shameless>

При обсуждении также часто всплывают стереотипы, связанные в сознании носителей языка с Севером, например, северное мужество и стойкость:

(34) *to the condy - you expect research or logic in a jimmy mcgovern drama? yeah we know he's the luvvie's **idea of 'northern grit'** but his track record as a dramatist is piss poor.* ([CrabNebula](#) +3)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2012/sep/04/tv-review-accused>

или его мрачность и депрессивность:

(35) *@painfullyhonest*

*didn't anyone tell you it's **grim up north**? what made you think you would be able to hack it when you so obviously couldn't?* ([niceguyal](#) +2)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2011/jan/10/shameless-frank-gallagher-must-die>

(36) *However, it's so bleak and depressing, I know that life isn't a bowl of cherries, but it does perpetuate the myth that 'it's **grim up north**'.* ([gerbiltamer](#))

http://www.imdb.com/title/tt0243183/board/nest/101534287?ref_=tt_bd_5

*It's **grim oop north**...* ([killerontheroad](#))

Фраза-стереотип, отражающая представление о том, что «Север» - депрессивное мрачное место, в данном случае еще и имитирующее произношение («оор»).

(37) *Manchester.*

*The BBC's outpost of the **damned in the north*** ([Threlly](#))

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2011/jul/01/itv1-scott-and-bailey>

Комментарий (37) также отражает это представление («damned in the north»).

Описание в комментарии (38) сериала как «северного» отражает наличие готового характерного образа в сознании англичан:

(38) *I love it. I can be a bit of snob when it comes to ITV but these two are superb actors. It's well shot, as **grim** as it is **funny**...and **Northern**! What more do you want from a Sunday night?* ([catfacebaldwin](#) +7)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2011/jul/01/itv1-scott-and-bailey>

В комментарии (39) дается характеристика того, как изображаются на экране северяне и южане, что отражает противопоставление Юга и Севера:

(39) *i like it because it shows that intelligent, professional and non-cliched life exists outside of london.*

*i like it because it shows that **not all northerners are simpletons** (think the BBC's recent 'syndicate' - daft northerners win the lotto, heartbreak and hilarity ensure) and because you get to hear northern accents without it meaning as a lazy plot device, that the speaker has special needs, is **backward** or **reactionary** in some way. Despite good writing and a good start, *Life on Mars* verged on deploying the 'northern=old fashioned' ad nauseum. **The out of date, racists and sexists** in *Ashes to Ashes* were **the northern men**, put to shame by **modern southerners**. This kinda grates when manchester, for example, has been immigrant and diversity tolerant on a range of levels for a lot longer than say, East London. ([riverthecolouroflead](http://www.riverthecolouroflead.com)+5)*

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2012/apr/02/tv-detectives-scott-and-bailey>

(40) «*Chip in your reading glasses? Inventing the word you 'quote' from the perfectly polite post above in order to verify some sort of evil **Southernner ignorance/oppression theory?** Oh dear. [pilyle](http://www.pilyle.com)*

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2012/sep/04/tv-review-accused>

Как можно заметить в комментариях встречаются *north* и *northern* в кавычках, обозначающее культурное понятие, не синонимичное географическому значению. Оно располагает своими стереотипными признаками, которые ставят его в оппозицию к Югу. Репрезентация этого образа на телеэкране одним зрителям кажется верной, другие считают, что этот образ эксплуатируют и реальности он не соответствует.

2.5.4 Манчестер

Также мы решили выделить еще одну подтему - отношение к самому

городу Манчестер, которое тесно связано с отношением к понятию «Север», однако ему не равно. Носители языка пытаются разобраться, как они относятся к изображению этого города на телевидении, а также как соотносится Север и Манчестер.

Широкая представленность этого города на экране дала повод некоторым зрителям жаловаться, что Манчестер слишком часто появляется на экране

(41) *Oh good, a new drama series set in Manchester. There really aren't enough of those...*

[The Longford](#) Picture the scene:
a commissioning meeting in some achingly cool production company in London. "Let's do a drama - a gritty one - where shall we set it? Preston? Burnley? Doncaster? Hull? Sunderland? Nah - let's just go back to Manchester" (Clive Kaine +1)

<http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2015/may/05/recall-the-cops-six-of-tvs-best-british-women-police-officers>

(42) *Couldn't agree more! As fine a city as it is, **there's more to life up North than Manchester!*** (Preston_guy)

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

Зрителям с севера не нравится, как представлен город, они чувствуют себя неуверенно перед южанами:

(43) *I dunno about that SMP, most **Southerners** now **think** of us like we're all out of Shameless.* (WeasteDevil)

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

Другие высказывают более оптимистичный взгляд:

(44) *Although the writing has gone down hill somewhat in the latest series, you **couldn't say** Shameless has **damaged the city**. Its done with such humour and merely articulates another facet (however exaggerated it may be) of the city's character in the same way as Cold Feet, Coronation St, Queer as Folk et al have also done.* (SleepyOne)

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

или высказывают аргументы в пользу этих шоу и не видят причин для переживаний:

(45) *Doesn't bother me - two of the best shows on TV in recent years (Shameless and Life on Mars) were set in Manchester. Why be insecure about what's portrayed? They're entertaining shows strengthening the business that is show in our city. The Manchester Passion, The Street, the return of Cracker, the Beeb moving in, the upcoming Moors biopics, Xfm Manchester - the media lures us... Anyone in the know knows how I cool Manchester and Mancs are, and those who'll believe the stereotypes still think the North is all cobbled streets and lamp-lighters. Bring it on... (BeardedGenius)*

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

Соотношение «Севера» и Манчестера также интересует носителей языка. Северяне пытаются отстоять уникальность каждого города, не хотят быть обезличенным севером. Далее в этой дискуссии возникает интересный концепт «типичного» северного города, против которого высказывается один из комментаторов:

(46) *I read somewhere that McGovern said that 'The Street' was set in a 'Northern' city - not Manchester specifically. For some reason Northern cities are full to bursting with back to back terraced houses and inside everyone of them there's a family having an argument in front of a tele that is never switched off. (Liverpool8)*

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

(47) *What the **** is a generic Northern city? What an insulting concept!!! I hate McGovern even more now. Where's the generic Southern city, full of cockney, Bristol, Suffolk and Cornish accents?? I suppose in the generic northern city everyone lives in a terraced house and the telly never goes off and they never eat at a table etc. and in the generic southern they live on the **** farm and all wear wellies and speak like Wurzel Gummidge and dress like him too and once went to London but it was too big for the poor inbred bastards. Generic!!! OMG! . (skymann)*

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

(48) *Generic is just a lovely way of saying something's stereotypical. I agree*

with the complaint about our city's always being working class terrace grumpy pots whenever a Northern city's on tv. But then I don't mind much as these programs always seem to be far better than the usual bollocks we're subjected to. I'd much rather see a Liam Gallagher mock up getting bummed to death with a machete on a school playground than another bloody 100 Greatest Cocks on Channel 4. (dgnr8)

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

*(49) so true though, why is it when there's a new London based drama it's always so ***** poor? Most of the dramas I can think of that have been based in "The North"[that place far far away in another galaxy] have been top notch quality drama with good casting and dialogue. They can carry on portraying us as uncouth cobbler walking Oasis lookalikes if they want, as long as they keep making these dramas here. They usually become big national hits on the box, can't be bad. (rolybling)*

*(50) **Trouble with this generic northern city is no such place exists or has ever existed. Liverpool, Manchester, Leeds, Sheffield and Newcastle all completely different places.** A generic northern city is impossible - unless you base it stupid stereotypes. You also get one family where the mother has a Leeds accent, the father a Burnley accent, one child a Preston accent and another a Derby accent and whether explicitly or not it's taken that the city is supposed to be Manchester and there's not one ***** Manc accent amongst, just some stupid so called generic Northern accent. (skymann)*

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>

Как можно увидеть из дальнейших комментариев, другие северяне могут быть недовольны широкой представленностью Манчестера на экране и используют выражение «Manchester bias» в треде форума и протестуют против того, чтобы север представлял только Манчестер:

(51) Manchester Media Bias Is Out Of Control!

*Has anybody else noticed that the BBC/ITV seem to have an **obsession with all things Manchester** that borders on the bizarre. Where are the jobs and exposure for Leeds/Liverpool/Birmingham/Sheffield et al?*

The Manchesterama we see on the TV every night is one sort of centralism (Londonism) is simply being replaced with another. That to me doesn't represent any sort of genuine commitment to broadcasting in the regions and nations, rather just a replication of the solutions of old where a few execs behind closed doors make all the decisions.

Manchester is not the north and the north is not Manchester. ([Pjmulholland](http://forums.digitalspy.co.uk/showthread.php?t=543504))

<http://forums.digitalspy.co.uk/showthread.php?t=543504>

Отношение к диалекту основывается и тесно связано с социальными конструктами: дихотомия Север/Юг и социальная стратификация, которые, в свою очередь объединены между собой: Север ассоциируется с рабочим классом, Юг – с более высокими социальными слоями.

Отношение к диалекту зависит от самоидентификации комментатора, от его личной позиции по отношению к этим двум факторам.

Произношение, по мнению носителей языка, должно быть репрезентировано «правильно». Однако под этим слово многие понимают разное. Как мы уже видели выше, существуют разные мнения об одном и том же персонаже и его произношении.

Интересно отметить, что в то время как отнесение себя к Северу появляется в комментариях достаточно часто, что может сигнализировать о престижности того, чтобы быть с Севера. Отнесение себя к рабочему классу встречается намного реже, отнесение себя к среднему классу не встретилось вовсе. Упоминание о среднем классе всегда появляется в связи с негативным отношением. Можно предположить, что в признании себя «северянином» вкладывается также и принадлежность к рабочему классу. Также можно предположить в целом о непрестижности отнесения себя к какому-либо классу, когда в стране пытаются прийти к меритократии. Региональная идентичность, однако, престижна.

Обеспокоенность «что подумают южане» сигнализирует об определенном уровне неуверенности носителей северных диалектов. Они обеспокоены тем, как их репрезентируют на телевидении.

Важно подчеркнуть, что часто Север и Манчестер сливаются в одно понятие, город становится представителем всего Севера с его набором тех или иных черт. Становится возможным появление таких понятий как «типичный северный город» и «типичное северное произношение».

В целом, можно сделать вывод об отсутствии фиксированного стереотипизированного отношения к манчестерскому диалекту. Именно его относительная нейтральность сделала возможным его отождествление со всем регионом. Однако в качестве северного диалекта он разделяет стереотипизированные черты, приписываемые ему и его носителям, со всеми северными диалектами.

Выводы по Главе 2

Во 2 Главе мы попытались провести двухуровневый анализ: анализ стереотипических черт (социальных и лингвистических) манчестерского диалекта через репрезентацию манчестерского диалекта в английских телевизионных сериалах и анализ его восприятия носителями языка через комментарии зрителей.

Проанализировав социальные характеристики персонажей и их репрезентацию в сериалах, мы получили следующие стереотипические характеристики в отображении жителя Манчестера на телевидении:

1. Прежде всего, житель Манчестера – это житель английского Севера с вытекающими отсюда способами его репрезентации.
2. С большой долей вероятности можно предположить, что это человек, принадлежащий к рабочему классу.
3. Часто персонаж характеризуется как сильный и суровый, что применимо как к женщинам, так и мужчинам.
4. Также представляется важной такая черта, как наличие чувства юмора. Юмор, который проявляют персонажи в тяжелых условиях, также характеризует северян как волевых и стойких людей.

Отношение к манчестерскому диалекту активизируется следующими стереотипическими лингвистическими чертами: отсутствие фонемы /ʌ/, реализация /r/ как альвеолярного удара /r/, замена /a/ на /ɑ:/ в таких словах как bath, опущение h, произношение –ing либо как /n/, /ng/, глоттализация t. Первые три черты характеризуют манчестерский диалект как северный, последние – собственно манчестерские черты.

Восприятие манчестерского диалекта базируется на восприятии носителями языка дихотомии Север/Юг и социальной стратификации. Отношение к манчестерскому диалекту находится в зависимости от позиции носителя языка по отношению к этим двум факторам.

Одной из особенностей восприятия данного диалекта является его отождествление с северными диалектами, а отождествление Манчестера – с Севером.

Заключение

Социолингвистическая ситуация выражается в том, что в рамках

национального языка существуют различные языковые варианты, а также в том, что между ними существуют определённые отношения. То, как относятся к этим вариантам сами носители языка является ее важной частью, а также индикатором, с помощью которого ее можно охарактеризовать.

Изучение отношения к языку помогает выявить неявные процессы в сознании носителей языка, которые, в свою очередь, определяют социолингвистическую ситуацию и отражают, по большей части, не личные предпочтения, но разделяемые членами всего общества распространённые предубеждения и стереотипы: например, предубеждение против «брамми» или стереотип о говорящих на йоркширском диалекте как об умных и трудолюбивых людях. Эти стереотипы основаны, прежде всего, на социальных условиях и к самим вариантам языка отношения не имеют.

Активизация того или иного восприятия диалектов и их носителей в рамках языковой ситуации того или иного языкового коллектива часто происходит неосознанно. Лингвистические черты диалекта, социальная характеристика его носителя и отношение к этому диалекту неразрывно связаны.

Единообразие отношения носителей английского языка к тем или иным диалектам, вне зависимости от их социального статуса и регионального происхождения, дало ученым основание для предположения, что индивидуальные суждения основаны на разделяемых всем обществом мнениях и предубеждениях в форме традиционных стереотипизованных оценок, на общественном согласии клеймить («stigmatise») или называть престижными те или иные диалекты. Это традиционно усвоенное отношение («internalized attitudes») подтверждается тем, что в Англии RP все так же остается самым престижным вариантом, а городские диалекты – самым непрестижными. Те или иные оценки разделяются всем обществом и часто не осознаются ими как стереотипы. Отношение к диалектам определяется прежде всего ассоциациями, возникающими у носителей английского языка. RP ассоциируется с образованностью и умом, произношение таких городов как Бирмингем

оценивается с позиции негативных стереотипов о мрачном индустриальном городе и рабочих профессиях. Сельские диалекты оцениваются более положительно, потому что вызывают позитивные ассоциации с прекрасными загородными пейзажами, однако сами носители ассоциируются с необразованными «крестьянами».

В настоящей работе была поставлена цель выявить стереотипические черты манчестерского диалекта и его восприятия носителями английского языка. В качестве материала мы взяли английские следующие телевизионные сериалы: *Coronation Street* (1960-наст. день), *Clocking Off* (2000-2003), *Shameless* (2004-2013), *Life on Mars* (2006-2007), *Scott & Bailey* (2011-2016), *From There to Here* (2014), *No Offence* (2015-); комментарии Интернет-пользователей по поводу этих сериалов на различных сайтах, а также видео на сайте Youtube, содержащие речь жителей Манчестера.

Стереотипное восприятие используется в кино и на телевидении для различных целей: подчеркнуть «аутентичность» происходящего, дать характеристику того или иного персонажа. В настоящей работе была сделана попытка проанализировать речь актеров, имитирующих манчестерский диалект с целью определить главные черты, отбираемые актерами для отображения, таким образом выявляя самые частотные, а значит стереотипические черты.

В результате мы выделили следующие фонетические характеристики: отсутствие фонемы /ʌ/, реализация /r/ как альвеолярного удара /r/, замена /a/ на /ɑ:/ в таких словах как *bath*, опущение h (*h-dropping*), реализация *-ing* либо как /n/, либо как /ŋg/, глоттализация t. Проведенное до этого описание манчестерского диалекта на основе звучащей речи жителей Манчестера позволило сделать вывод, что не все черты находят отображение на телевидении. Например, продвижение артикуляции фонемы *GOOSE* очень редко можно услышать с экрана от актеров не с Севера. Наши результаты интересно сравнить с результатами исследования освоения манчестерского диалекта (*dialect acquisition*) эмигрантами, которые имитируют следующие характерные черты: /g/ в *-ing*, неразличение /ʊ/ и /ʌ/, глоттализация t, *h-dropping*.

Также мы проанализировали как чаще всего изображают жителя Манчестера с точки зрения социального положения.

Выявленные стереотипные социальные характеристики носителя манчестерского диалекта, непосредственно связанные в сознании носителей языка с фонетическими, совпадают со стереотипными характеристиками, приписываемыми жителям английского Севера: носитель манчестерского диалекта принадлежит рабочему классу; это стойкий, сильный человек, обладающий чувством юмора.

Сопоставив функционирование выделенных нами социальных и фонетических черт в сериалах, мы считаем, что первые три из них характеризуют манчестерский диалект как северный, остальные – как характерные для жителей Манчестера, принадлежащих рабочему классу.

Проведенный в работе анализ комментариев Интернет-пользователей показал, что восприятие манчестерского диалекта носителями английского опирается на экстралингвистические факторы, в частности на дихотомию Север/Юг, а также на социальную стратификацию английского общества, которые, в свою очередь, связаны между собой: в сознании носителей английского языка Север ассоциируется с рабочим классом, Юг – с более высокими социальными слоями. Таким образом, отношение к манчестерскому диалекту зависит от позиции носителя языка относительно этих двух указанных феноменов. Однако следует подчеркнуть, что фиксированное негативное отношение к манчестерскому диалекту отсутствует, иначе он не был бы так широко представлен на телевидении.

Манчестер, благодаря упомянутой широкой представленности на телевидении, культурной значимости в английском обществе, а также отсутствию ярких «заклейменных» черт воспринимается носителями языка как олицетворение Севера в дихотомии Север/Юг, что, в свою очередь, вызывает определенную реакцию. Жители других «северных» городов протестуют против того, чтобы Манчестер представлял их на телевидении. В свою очередь, жители Манчестера отстаивают право быть городом со своими

специфическими чертами, нежели «обобщенным северным» городом.

Очевидна заинтересованность носителей языка в явлении диалектной вариативности и ее отображении на телевидении. Зрители активно обсуждают, как представлен диалект на телевидении, соответствует ли его репрезентация произношению – если, по их мнению, не соответствует, это может вызвать резко негативную реакцию. Можно сделать вывод, что выражение отношения к тем или иным аспектам образа носителя манчестерского диалекта отображает важность идентичности для английской языковой ситуации, тесно связанной с произношением, региональным происхождением и социальным положением.

Важность диалектной вариативности для носителей выражается не только в наличии комментариев, но и в существовании различного рода опросов, проводимых на различных сайтах, на форумах, проводимых коммерческими компаниями по поводу отношения носителей языка к различным диалектам. Носители языка постоянно пытаются зафиксировать отношение к диалектам, определить их статус в социолингвистической ситуации. В этом актуальном и важном для Англии вопросе пытались разобраться и мы посредством определения стереотипизированных черт манчестерского диалекта и анализа существующего к нему отношения как характеристики социолингвистической ситуации современной Англии.

Таким образом, манчестерский диалект занимает свою определенную нишу среди различных языковых вариантов английского языка и обладает присущими ему лингвистическими и социальными характеристиками. Представленность этого диалекта на английском телевидении, а также наличие большого количества комментариев отражают уровень демократизации социолингвистической ситуации в Англии.

Список литературы

1. Аванесов Р. И. Лингвистическая география и структура языка. О принципах общеславянского лингвистического атласа. — Москва: Изд-во

- Акад. наук СССР, 1958. — с. 30.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд., стер. — М: УРСС: Едиториал УРСС, 2004. — 571 с.
 3. Баранникова Л. И. О разграничении языка и диалекта // Язык и общество. — М.: 1968. — С. 170-180.
 4. Баранникова Л.И. Основные сведения о языке. — Москва: Просвещение, 1982. — 112 с.
 5. Бродович О. И. Диалектная вариативность английского языка: аспекты теории. — Л.: Изд-во ЛГУ, 1988. — 196 с.
 6. Липпман У. Общественное мнение. — М.: Институт Фонда «Общественное мнение», 2004. — 384 с.
 7. Лужаница Е. И. Об изменении семантического наполнения термина "территориальный диалект" // Вестник Запорожского государственного университета. № 3, 2001.
URL: <http://web.znu.edu.ua/herald/issues/archive/articles/718.pdf>
 8. Мячинская Э. И. Британская языковая политика в отношении территориальной вариативности английского языка в сфере школьного образования // Англистика XXI века. 5-я всероссийская научная конференция. Материалы конференции. С.-Петербург, 2010. — С. 290-292.
 9. Мячинская Э. И. Комплексность социолингвистических характеристик носителей английского языка в Англии // Англистика XXI века: Материалы VI Всероссийской научной конференции, 24-26 января 2012 г. — СПб: Университетские образовательные округа, 2012. — С.212-214.
 10. Мячинская Э. И. Эволюционные изменения социолингвистического типа английского языка // Варшавские мелодии. Сборник статей к 80-летию Алевтины Ивановны Варшавской. — СПб: Филологический факультет СПбГУ, 2012. — С. 85-92.
 11. Мячинская Э. И. Перцептуальная диалектология: опыт изучения // Studia Linguistica. Вып. 7: Языковая картина в зеркале семантики, прагматики, текста и перевода. — СПб., 1998. — С. 67-77.
 12. Мячинская Э. И. Что стоит за отношением к языковой вариативности. /

- Англистика XXI века. 2-я всероссийская межвузовская конференция. Тезисы докладов. С.-Петербург, 2004. — С. 96.
13. Мячинская Э. И., Бабаева А. А. Лингвокультурологические особенности экранизации классических сказок студии У. Диснея // Лингвокультурология. Английские миниатюры, 2013. — С.132-150.
14. Шевченко Т. И. Социальная дифференциация английского произношения. — М.: Высшая школа, 1990. — 201 с.
15. Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь. — 2-е изд., доп. — М.: Большая рос. энцикл., 2002. — 709 с.
16. Baranowski M. The NORTH-FORCE merger in Manchester / New Ways of Analyzing Variation, vol. 43, 2014. — URL: http://scholar.googleusercontent.com/scholar?q=cache:mJHnyRn4ANMJ:scholar.google.com/&hl=nl&as_sdt=0,5
17. Bartlett E. Geordie, Brummie, Cockney or Scouse: What are Britain's best accents?. -2013 <http://metro.co.uk/2013/11/11/geordie-brummie-cockney-or-scouse-what-are-britains-best-accents-4178764/#ixzz45F6F4eyB>
18. Barlow N. When it comes to regional accents - women find Mancunian most attractive. -2014. URL: <http://aboutmanchester.co.uk/places/when-it-comes-to-regional-accents-women-find-mancunian-most-attractive/>
19. Beal J. Language and Region. - London: Routledge, 2006. — 117 p.
20. Brook G. L. Varieties of English. London: Macmillan, 1973. — 196 p.
21. Chambers J., Trudgill P. Dialectology. Cambridge University Press, 1998. — 201 p.
22. Chaudhry Z. Just Your Average Muslim. — Short Books, 2015. — 144 с.
23. Coupland N., Bishop H. Ideologised values for British accents// Journal of Sociolinguistics, 11, 2007. — P. 74–93.
24. Cruttenden A. Mancunian Intonation and Intonational Representation // Phonetica 58 (1-2), 2001. — p. 53-80.
25. Crystal D. Encyclopedic dictionary of language and languages. - Oxford, UK, 1994. — 428 p.

26. Crystal D. The Cambridge encyclopedia of the English language. - Cambridge: Cambridge University Press, 2003. — 499 p.
27. Deans J. Shameless does Channel 4 proud. – 2007. URL: <http://www.theguardian.com/media/2007/jan/10/overnights?INTCMP=SRCH>
28. Dixon J.A., Mahoney B., Cocks R. [Accents of guilt? Effects of regional accent, 'race' and crime type on attributions of guilt](#) // Journal of Language and Social Psychology, vol. 21, no. 2, 2002. — P. 162-168.
29. Dowell B. Britons own fewer TVs but watch more television, research finds. – 2013. URL: <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2013/mar/18/britons-own-fewer-tvs-research>
30. Drummond R. The Manchester Polish STRUT: Dialect Acquisition in a Second Language // Journal of English Linguistics. 41, 1, 2013. — P. 65-93.
31. Ellis A. J. On early English pronunciation. – London, 1889. — 821 p.
32. Empire K. Feigning men: Brit rock's Scouse inflections. – 2006. URL: <http://www.theguardian.com/music/musicblog/2006/oct/26/nofeignnogain>
33. Freedland J. A moment of madness? 2007. – URL: <http://www.theguardian.com/uk/2007/aug/13/britishidentity.monarchy>
34. Furness H. Brummie accents 'worse than staying silent', study shows. – URL: <http://www.telegraph.co.uk/news/newstopics/howaboutthat/11745186/Brummi-e-accent-worse-than-staying-silent-study-shows.html>
35. Garrett P. Attitudes to Language. — Cambridge: Cambridge University Press, 2010. — 257 p.
36. Giles H. Evaluative reactions to accents // Educational Review, 1970. — P. 211-227.
37. Giles H., Powesland P. F. Speech style and social evaluation. London and New York: Academic Press, 1975. — 218 p.
38. Giles H., Ryan E. B. (eds) Attitudes towards language variation. Social and applied contexts. — London: Edward Arnold, 1982. — 286 p.
39. Gibson H. The hard sell: Plusnet. — 2012. URL: <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2012/aug/04/hardsell-plusnet>

40. Halliday M. A. K., McIntosh A., Strevens P. *The Linguistic Sciences and Language Teaching*. — London: Longmans, 1964. — 322 p.
41. Hemmings C. 'Accentism' similar to racism suggests new research. — URL: <http://www.bbc.co.uk/newsbeat/article/28225710/accentism-similar-to-racism-suggests-new-research>
42. Hickey R. (ed) *Researching Northern English*. — Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2015. — 483 p.
43. Hughes A., Trudgill P., Watt D. *English accents and dialects: An introduction to social and regional varieties of English in the British Isles* (5th edn.). — London: Hodder Education, 2012. — 224 p.
44. Inoue, F. Subjective dialect division in Great Britain / Preston, D. R. (ed.) *Handbook of perceptual dialectology*. Amsterdam: John Benjamins, 1999. 161 — 176 p.
45. Kerswill P. Mobility, meritocracy and dialect levelling: the fading (and phasing) out of Received Pronunciation // *British studies in the new millennium: the challenge of the grassroots*. — Tartu: University of Tartu, 2001. — P. 45-58.
46. Kimpton P. Readers recommend: songs sung with accents. — 2015 URL: <http://www.theguardian.com/music/musicblog/2015/nov/19/readers-recommend-songs-sung-with-accents>
47. Kolb E., Glauser B., Elmer W., Stamm R. *Atlas of English sounds*. — Bern: Franke, 1979. — 323 p.
48. Labov W. *The Social Stratification of English in New York City*. - Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1966. — 655 p.
49. Linning S. BBC Breakfast presenter is sent £20 by viewer 'to fix her northern accent'. — 2014. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-2847652/BBC-Breakfast-presenter-sent-20-viewer-fix-northern-accent.html>
50. Lippi-Green R. *English with an accent: Language ideology and discrimination in the United States*. - London & New York: Routledge, 1997. — 286 p.
51. Martin N. BBC chief calls for more regional accents. — 2008 URL: <http://www.telegraph.co.uk/news/uknews/1575790/BBC-chief-calls-for-more->

- 52.** Milroy L., McClenaghan P. Stereotyped reactions to four educated accents in Ulster // *Belfast Working Papers in Language and Linguistics* 2, 4, 1977. — P. 1-11.
- 53.** Montgomery C. *Northern English dialects: A Perceptual Approach.* — Sheffield: University of Sheffield, 2007.
URL: <http://etheses.whiterose.ac.uk/1203/>
- 54.** Olechnowicz A. *The Monarchy and the British Nation, 1780 to the Present.* — Cambridge University Press, 2007 — pp. 327.
- 55.** Orton H., Dieth E. (eds) *Survey of English Dialects. The Basic Material.* — Leeds: E.J. Arnold for the University of Leeds. — 1962-1971.
- 56.** Pidd H. Where is the north of England? Don't ask the government. — 2015
URL: <http://www.theguardian.com/uk-news/the-northerner/2015/jul/07/where-is-the-north-of-england-the-government-isnt-sure>
- 57.** Pidd H. US critics savour first taste of life on Mars. – 2008. URL: <http://www.theguardian.com/media/2008/oct/11/television>
- 58.** Plunkett J. No Offence set to be Paul Abbott's latest hit, attracting 2.5 million viewers. – 2015. URL: <http://www.theguardian.com/media/2015/may/06/no-offence-paul-abbott-latest-hit-2-5-million-viewers>
- 59.** Preston D. R. Introduction // Dennis R. Preston (ed.)/ *Handbook of perceptual dialectology.* — Amsterdam: John Benjamins, 1999. — 23-39.
- 60.** Preston D. R. Language with an Attitude // J.K. Chambers, N. Schilling (eds) / *The Handbook of Language Variation and Change, Second Edition.* — Oxford: John Wiley & Sons, Inc, 2013. — 40-66.
- 61.** Putnam H. The meaning of 'meaning' // *Mind, Language and Reality: Philosophical Papers, Volume 2.* — Cambridge University Press, Cambridge, England, 1975. — pp. 215-271.
- 62.** Russell D. *Looking North: Northern England and the National Imagination.* — Manchester; New York, 2004. — 302 p.
- 63.** Ryan E. B., Giles H. (eds.) *Attitudes towards language variation: Social and*

- applied contexts. — London: Edward Arnold, 1982. — 286 p.
- 64.** Sancho J., Wilson A. Boxed in: Offence from negative Stereotyping in TV advertising. — 2001. URL: http://www2.ofcom.org.uk/static/archive/itc/research/boxed_in_offence.pdf
- 65.** Sapsted D. Norfolk folk are sicker because they are inbred, says local MP. — 2006.
URL: <http://www.telegraph.co.uk/news/1526081/Norfolk-folk-are-sicker-because-they-are-inbred-says-local-MP.html>
- 66.** Snowdon G. Brum deal? Regional accents continue to divide opinion. — 2010.
URL: <http://www.theguardian.com/money/blog/2010/mar/31/regional-accent-divide-opinion>
- 67.** Sweney M. TV ratings: Shameless return watched by more than 3 million. - 2010. URL: <http://www.theguardian.com/media/2010/jan/27/shameless-return-tv-ratings>
- 68.** Stuart-Smith J. Is TV a contributory factor in accent change in adolescents? Final Report on ESRC Grant No. R000239757. — 2005, URL: http://www.gla.ac.uk/media/media_70073_en.pdf
- 69.** Trudgill P. Accent, dialect and the school. - London: Edward Arnold, 1975. — 106 p.
- 70.** Trudgill P. Dialects. — London: Routledge, 1994. — 70 p.
- 71.** Trudgill, P. The Dialects of England. — Oxford: Blackwell, 1990. — 154 p.
- 72.** Trudgill P. On dialect: Social and Geographical Perspectives. — Basil Blackwell, 1983. — 224 p.
- 73.** Trudgill P. Sociolinguistics: an Introduction to Language and Society. — Penguin UK, 2000. — 240 p.
- 74.** Trudgill P. Sociolinguistic Variation and Change. — Edinburgh: EUP. — 2002. — 197 p.
- 75.** Trudgill P. The Dialects of England. — Oxford: Blackwell, 1999. — 168 p.
- 76.** Trudgill P. The Social Differentiation of English in Norwich. - Cambridge: Cambridge University Press, 1974. — 211 p.

77. Trudgill P., Hughes A. English accents and dialects. An introduction to social and regional varieties of English in the British Isles, 3rd ed. — London: Arnold, 1996. — 142 p.
78. Wakelin M. Discovering English Dialects. — Colchester: Shire Publications, 1999. — 64 p.
79. Wakelin M. English dialects: an introduction. — London: The Athlone Press, 1972. — 224 p.
80. Wales K. Northern England: Social and Cultural History. — Cambridge University Press. — 2006. — 199 p.
81. Wells J. C. — Accents of English. — Cambridge: Cambridge University Press, 1982. — 300 p.
82. Whitehouse H. A fresher's guide to crossing the north-south divide. — 2015. URL: <http://www.theguardian.com/education/2015/sep/24/a-freshers-guide-to-crossing-the-north-south-divide>
83. Woollaston V. Scousers have the least 'intelligent and least trustworthy' accent — while Devonians have the friendliest. — 2013. URL: <http://www.dailymail.co.uk/sciencetech/article-2433201/Scousers-intelligent-trustworthy-accent--Devonians-friendliest.html>
84. Wotschke I. How Educated English Speak English: Pronunciation as Social Behaviour. — Frank & Timme GmbH, 2014. — 282 p.

Список используемых материалов

1. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2015/jun/16/a-witty-love-letter-to-manchester-have-you-been-watching-no-offence>
2. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2015/jun/01/no-offence-strong-female-characters-paul-abbott-drama>
3. <http://www.theguardian.com/media/2015/jun/23/no-offence-return->

channel-4-paul-abbott

4. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2015/may/05/paul-abbott-no-offence>
5. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2015/may/06/no-offence-review-paul-abbotts-rude-but-not-crude-un-pc-cop-show>
6. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2010/jan/26/stop-it-shameless>
7. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2014/sep/11/scott-and-bailey-review-top-notch-british-telly>
8. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2009/oct/23/your-next-box-set-shameless>
9. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/2012/sep/04/tv-review-accused>
10. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2011/jul/01/itv1-scott-and-bailey>
11. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2012/apr/02/tv-detectives-scott-and-bailey>
12. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2015/may/05/recall-the-cops-six-of-tvs-best-british-women-police-officers>
13. <http://www.theguardian.com/tv-and-radio/tvandradioblog/2011/jan/10/shameless-frank-gallagher-must-die>
14. <http://www.theguardian.com/media/2013/may/14/channel-4-drama-shameless-creator>
15. <http://www.theguardian.com/society/2013/may/18/farewell-shameless-gallaghers-austerity-uk>
16. <http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=338305>
17. <http://www.frasieronline.co.uk/forum/viewtopic.php?f=6&t=6181>
18. <http://dialectblog.com/2011/06/25/michelle-collins-accent/>
19. <http://forums.digitalspy.co.uk/showthread.php?t=543504>
20. <http://www.emmasdiary.co.uk/forums/general/liverpool-orwest-ham-t20740-30.html?mobile=mobile>

Список сокращений

Видео

1. AT – Accent Tag (<https://www.youtube.com/watch?v=S5KVn6cfNUo>)
2. MCR – Manchester Chav Riots (<https://www.youtube.com/watch?v=rBptqkamnR8>)
3. MM – Metropolis Manchester (<https://www.youtube.com/watch?v=f1izS-UJk7Y>)
4. MP – Manchester people – Episode 2 (part 1)

- (<https://www.youtube.com/watch?v=o-HinEXUNd0>)
5. SoM – Scallies of Manchester (<https://www.youtube.com/watch?v=CMcjoP670so>)
 6. TC – Terry Christian (<https://www.youtube.com/watch?v=2bTsfpX9Nkg>)

Сериалы

1. CO – Clocking Off
2. CS – Coronation Street
3. FTTH – From There To Here
4. LoM – Life on Mars
5. NO – No Offence
6. SH - Shameless